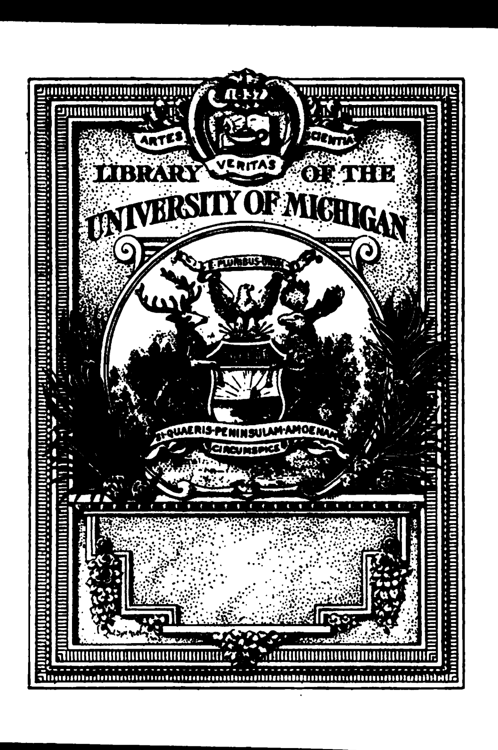


ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
E PLURIBUS UNUM
SI QUAERIS PENINSULAM AMOENAM
CIRCUMSPICE

Bruchstücke
der
oberaegyptischen Uebersetzung
des
alten Testamentes.

Herausgegeben

von

Adolf Erman.

Aus den „Nachrichten von der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften und der G. A. Universität zu Göttingen“ Jahrgang 1880, Nummer 12.

Göttingen,
Dieterich'sche Verlags-Buchhandlung
1880.

Göttingen,
Druck der Dieterichschen Univ.-Buchdruckerei.
W. Fr. Kästner.

Die hier veröffentlichten Fragmente der oberaegyptischen Uebersetzung des A. T. sind Copien entnommen, welche Moritz Schwartze 1848 in England von dortigen Handschriften angefertigt hat. Bei der übermäßigen Sorgfalt, mit der dieser Gelehrte jedes Pünktchen auch des schlechtesten koptischen Textes in seinen Arbeiten zu registriren pflegte, darf man wohl annehmen, daß er auch auf seine Abschriften gleichen Fleiß verwendet hat. Ich gebe dieselben im Folgenden wortgetreu wieder; die kleinen Schäden des Textes habe ich ungeändert gelassen. Was die Worttrennung anbelangt, so ist dabei eine gewisse Willkür nicht zu vermeiden; das einzige, was sich hier bis jetzt erstreben läßt, ist leichte Verständlichkeit des Textes.

Sehen wir von einigen unbedeutenden Bruchstücken noch unpublicirter Psalmen ab, so bieten die Schwartze'schen Abschriften folgende Fragmente des A. T.:

Genesis 48, 1—19
Exodus 16, 6—19, 11
Numeri 21, 1—9
Deuteron. 8, 19—9, 24
Regn. I 28, 16—30, 5
Regn. II 17, 19—29
Iob 29, 21—30, 8
Isaias 1, 2—9 3, 9—15 12, 2—6 13, 2—10
28, 6—15 50, 4—9 53, 7—12 63, 1—7.
Ieremias 9, 7—11 22, 29—30 23, 1—6
32, 42—36, 7. Apokryphe Stelle.
Ezechiel 21, 14—17 28, 1—19 36, 16—23.
Amos 3, 1—6 8, 9—12.
Michaeas 7, 1—20.
Sap. Salom. 2, 12—22.

Vier Handschriften sind es, denen diese Fragmente entnommen sind:

A. — „Sahidic Fragment of the book of Exodus, copied from an ancient Fragment on Vellum. Cairo Jan. 29th. 1839". In Tattams Sammlung. Abschrift eines guten Manuscripts, mit sparsamer, aber correcter Bezeichnung des Halbvokals; zu bemerken ist, daß ⲛ denselben auch vor Vocalen behält: ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ, ⲛ̄ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ usw; ⲉ steht anstatt seiner stets in ⲉⲛⲧⲁ. Beeinflussung durch unteraegyptischen Dialekt mag man in ϭⲓ für ϫⲓ erkennen. Interessant ist die häufige Worttrennung durch den Apostroph; ⲙⲙⲁ' ⲛ̄ⲟⲩⲱϣϩ und ⲛ̄ (resp. ⲧⲟⲩϫⲟ) ⲉⲃⲟⲗ' ϩⲛ̄ sind bemerkenswerthe Zerlegungen.

B. — 3 Pergamentblätter der Tattam'schen Sammlung, Fragmente einer mehrbändigen Handschrift der Königsbücher (pp. 101—104 des ersten und pp. 63—64 des zweiten Bandes). Zu demselben großen Manuscript gehörten, wie aus der Gleichheit der Schrift und der eigenthümlichen Orthographie beider hervorgeht, auch die von

Zoega als Cod. Sahid. XV bezeichneten Bruchstücke der beiden ersten Bücher der Könige.

Charakteristisch für diese Handschrift ist die ausgedehnte Ersetzung des Halbvocals durch ⲉ; wir haben hier die Schreibungen ⲉϫⲉⲙ, ϩⲓϫⲉⲙ, ⲛⲉⲙⲙⲁⲛ, ⲉⲧⲉⲙ̇ⲙⲁⲩ, ⲥⲱⲧⲉⲙ, ⲧⲏⲩⲧⲉⲛ, ϣⲉⲣⲉⲛ, ⲁϥϣⲟⲣⲉⲛϥ̇, ⲏⲣⲉⲛ, ⲡϣⲏⲣⲉ, ⲉⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ usw. Zuweilen verfällt der Schreiber auch in den entgegengesetzten Fehler, und schreibt ⲙⲁⲣϥ̇, ⲙϩ für ⲙⲉϩ und ⲙⲁⲣⲉϥ. Auch die Verwechselung von ⲃ nnd ϥ ist ihm nicht fremd: ϩⲱϥ steht für ϩⲱⲃ und ⲡⲉⲃⲉⲣⲱⲧⲉ gar für ⲡⲉϥⲉⲣⲱⲧⲉ. Eigennamen und Fremdworte misshandelt er; der ⲥⲁⲛⲧⲣⲁⲡⲏⲥ verdankt sein ⲛ wohl der Analogie von ⲥⲁⲛϩⲟⲙⲛⲧ, ⲥⲁⲛϣⲁϫⲉ usw.

C. — 4 Pergamentblätter in Tattams Besitz: pp. 129—136, Bruchstück des Ieremias. Späte Schrift, etwa wie Zoega Cl. VIII 33. Für Setzung des Halbvocalzeichens gilt, daß von zwei anlautenden Consonanten der erste (ⲛ̇ⲕⲁϩ, ⲛ̇ⲗⲁⲥⲥⲉ, ⲥ̇ⲙⲟⲩ), von zwei auslautenden der letzte (ⲟⲩⲱⲛϩ̇, ⲏⲣⲡ̇, ϣⲟⲣⲡ̇) punctirt wird. Die Praefixen des Subjunctivs erhalten zwei Puncte: ⲛ̇ϥ̇, ⲛ̇ⲅ̇; ein auslautender Consonant, dem ⲟⲩ vorhergeht, wird ebenfalls mit dem Punkt versehen (ⲉ̇ⲛⲟⲩϥ̇, ⲉ̇ϩⲟⲩⲛ̇, ⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ̈). Alles, wie mir scheint, Zeichen, daß der Schreiber bei der Setzung des Punktes schon nach conventionellen Regeln verfuhr. — Auf unteraegyptischen Einfluß deutet das Vorkommen der Abkürzung ⲡϭ̅ⲥ für ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

D. — „Codex Biblioth. Bodleianae Coptico-Sahidicus bombycinus in folio (Hunt. 5)".

Acht Fragmente einer Liturgie der Osterwoche, deren unteraegyptische Recension in Paris (vgl. Quatremère, Rech. p. 116) und in Tattam's Sammlung (vgl. Proph. major. ed. Tattam Praef.) vorhanden ist. Die Schrift gleicht etwa Zoega

Cl. VII 27. Die Setzung des Halbvocals ist im Allgemeinen correct; ⲛ vor Vocalen bleibt unpunctirt, ebenso meist auch der Artikel. Auch hier steht einige mal ⲡϭⲥ für ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. Folgendes ist der Inhalt der einzelnen Bruchstücke:

1. p. 239—240.
   ϫⲡ. ⲉ̅ ⲛ̇ⲧⲉⲩϣⲏ ⲛ̇ⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ̇
   Ezech. 36, 16—23
   Psalm 108, 1—3
2. p. 246.
   ϫⲡ ⲥⲟ ⲛ̇ⲧⲉⲩϣⲏ ⲛ̅ⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ
   Amos 3, 1—6
   Psalm 58, 2 und ?
3. p. 251—252.
   ϫⲡ. ⲯⲓⲧⲉ ⲛ̇ⲧⲉⲩϣⲏ ⲛ̇ⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ̇
   Ierem. 9, 7—11
   Ezech. 21, 14—17
4. p. 259—260.
   Iesa. 28, 6—15
   Psalm 2, 1—5.
5. p. 266—281.
   ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̇ϣⲱⲣⲡ ⲛ̇ⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ̇ ⲙ̇ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
   Deuter. 8, 19—9, 24
   Isai. 1, 2—9
   Ierem. 22, 29—30. 23, 1—6.
   Ieremias (apokryphe Stelle)
   Sap. Sal. 2, 12—22.
   Michaeas 7, 9—20
   Ezech. 28, 1—19.
   Psalm 34, 11—12. 16.
6. p. 287—294.
   ⲟⲩⲕⲁⲑⲏⲅⲏⲥⲓⲥ ⲙ̇ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲡⲁ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉⲭⲣⲏⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ.

ϫⲡ ϣⲟⲙⲧⲉ ⲙ̇ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̇ⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲙ̇ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ϣⲁⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ̇ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̇. ⲛ̇ⲥⲉⲧⲁϩⲟ ⲉ̇ⲣⲁⲧϥ̇ ⲙ̇ⲡⲗⲓⲙⲙⲏⲛ ⲛ̇ⲧⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲓ̅ⲥ̅. ϩⲙ̇ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̇ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲛ̇ ⲗⲓⲙⲏⲛ

ϣⲟⲟⲡ. ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲥ-
ϣⲃⲉⲓⲱ. ⲛ̄ⲥⲉⲥⲧⲟⲗⲓⲍⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲛ̄ⲥⲉⲕⲟⲥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϩⲙ̀ ⲙⲛ̄ⲧⲥⲁⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲛ ⲡⲉϩⲃⲱⲱⲥ ⲉⲛⲁϣⲉ ⲥⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲓϣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲟⲩⲣⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲉ
ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ ·ⲧⲁⲗⲉ ⲥⲧⲟⲓⲛⲟⲩϥⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ. ⲛⲟⲩⲁ ⲛⲟⲩⲁ
ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲧⲁⲝⲓⲥ. ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲥⲧⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ϫⲛ ϣⲟⲙⲧⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲛⲉⲓ ⲁⲡⲟⲅⲛⲱⲥⲓⲥ ⲉⲧⲥⲏϩ.

Genes. 48, 1—19.
Isai. 50, 4—9.
Isai. 3, 9—15.
Isai. 63, 1—7.
Iob 29, 21—30, 8.

7. p. 297.
1 Cor. 1, 31—2, 1
Psalm 37, 18 und ?

8. p. 304—312.
[ⲟⲩⲕⲁ]ⲑⲏⲅⲏⲥⲓⲥ ⲙ̀[ⲡⲉⲛⲉⲓ]ⲱⲧ ⲁⲡⲁ ⲁ̀[ⲑⲁⲛⲁ]ⲥⲓⲟⲥ
ⲡⲁⲣⲭⲏ[ⲉⲡⲓⲥ]ⲕⲟⲡⲟⲥ.

ϫⲛ̄ ⲥⲟ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ.
Numeri 21, 1—9.
Isai. 53, 7—12.
Isai. 12, 2—6. 13, 2—10.
Amos 8, 9—12.

Genesis 48, 1—19.

ⲧⲅⲉⲛⲏⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲟ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

48 [1] ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ. ⲁⲩϫⲓ
ⲛⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ ⲙⲟⲕϩ· ⲁϥϫⲓ ⲙ̀-
ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ. ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ. ⲙⲛ̄ ⲉϥⲣⲁⲓⲙ. ⲁϥⲉⲓ
ϣⲁ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ. [2] ⲁⲩϫⲓ ⲛⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲟⲕ.
ⲁϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲓⲏ̄ⲗ ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲙ̀ ⲡⲉϥϭⲗⲟϭ.
[3] ⲡⲉϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ. ϫⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ̄ϩ
ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲗⲟⲩⲍⲁ. ϩⲙ̀ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ.
ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ [4] ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϯⲛⲁⲁⲩⲝⲁⲛⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲕ. ⲧⲁⲧⲁϣⲟⲕ. ⲧⲁⲁⲁⲕ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑ-

ⲛⲟⲥ. ⲧⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲙ̇ⲡⲉⲓⲕⲁϩ. ⲙⲛ̇ ⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ. ⲙⲛ̇-
ⲛ̇ⲥⲱⲕ ʼⲉ̇ⲟⲩⲙⲁ ⲛⲁⲙⲁϩⲧⲉ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. [5] ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ
ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ. ⲛ̇ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ϩⲛ̇ ⲕⲏⲙⲉ. ⲙ̇-
ⲡⲁϯⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲕ ⲉⲕⲏⲙⲉ ⲛⲟⲩⲓ ⲛⲉ. ⲉⲫⲣⲁⲓⲙ ⲙⲛ̇
ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ. ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̇ⲑⲉ ⲛ̇ϩⲣⲟⲩⲃⲏⲛ. ⲙⲛ̇
ⲥⲉⲙⲉⲱⲛ. [6] ⲛ̇ϣⲏⲣⲉ ⲉ̇ⲧⲉⲕⲛⲁϫⲡⲟⲟⲩ. ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ. ⲛ̇ⲥⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉ̇ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̇ⲛⲉⲩ-
ⲥ́ⲛⲏⲩ. ϩⲛ ⲡⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲛ̇ⲛⲉⲧⲙ̇ⲙⲁⲩ. [7] ⲉⲓⲛⲏⲩ
ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̇ ⲧⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ ⲛ̇ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ. ⲁⲥⲙⲟⲩ
ⲛ̇ϭⲓ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ. ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̇ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̇ⲭⲁ-
ⲛⲁⲁⲛ. ⲛ̇ⲧⲉⲣⲉⲓϩⲱⲛ ⲉ̇ϩⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲓⲡⲡⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ.
ϩⲙ̇ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̇ⲭⲁⲃⲣⲁⲑⲁ. ⲉⲓⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ. ⲁⲓ-
ⲧⲱⲙⲥ̄ ⲇⲉ ⲙ̇ⲙⲟⲥ ϩⲛ̇ ⲧⲉϩⲓⲏ̇ ⲙ̇ⲫⲓⲡⲡⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ. ⲉ̇ⲧⲉ
ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ. [8] ⲁ ⲡⲓⲏ̄ⲗ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̇ϣⲏⲣⲉ
ⲛ̇ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ. [9] ⲡⲉϫⲁϥ
ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̇ϭⲓ ⲓⲱⲥⲏⲫ. ϫⲉ ⲛⲁϣⲏⲣⲉ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ. ⲛ̇ⲧⲁ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ ϩⲙ̇ ⲡⲉⲓⲙⲁ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̇ϭⲓ
ⲓⲁⲕⲱⲃ ϫⲉ ⲉⲛⲧⲟⲩ ⲉ̇ⲣⲟⲓ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ.
[10] ⲁ ⲛ̇ⲃⲁⲗ ⲇⲉ ⲙ̇ⲡⲓⲏ̄ⲗ ϩ̇ⲧⲟⲙⲧⲙ̇ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̇ ⲧⲙⲛ̄ⲧ-
ϩ̓ⲗⲗⲟ. ⲉ̇ⲙⲛ̇ ϭⲟⲙ ⲙ̇ⲙⲟϥ ⲉ̇ⲛⲁⲩ ⲉ̇ⲃⲟⲗ. ⲁϥⲛ̇ⲧⲟⲩ
ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ̇ⲣⲟϥ. ⲁϥϯⲡⲓ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲛ̇ⲧⲉⲣⲉϥϩⲟⲗϭ́
ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. [11] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̇ϭⲓ ⲡⲓⲏ̄ⲗ ⲛ̇ⲓⲱⲥⲏⲫ. ϫⲉ ⲉⲓⲥ-
ϩⲏⲏⲧⲉ ⲙ̇ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲣⲟⲧ ⲙ̇ⲡⲉⲕϩⲟ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ
ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩⲟⲓ ⲉⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ. [12] ⲁ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲇⲉ
ⲛ̇ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ *ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲉϥⲡⲁⲧ. ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ̇ ⲛⲁϥ.
ⲉ̇ϫⲙ̇ ⲡⲉⲩϩⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̇ ⲡⲕⲁϩ. [13] ⲁϥϫⲓ ⲇⲉ ⲙ̇-
ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̇ϭⲓ ⲓⲱⲥⲏⲫ. ⲉⲫⲣⲁⲓⲙ ϩⲛ̇ ⲧⲉϥϭⲓϫ
ⲛ̇ⲟⲩⲛⲁⲙ. ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ ⲛ̇ⲥⲁ ϩⲃⲟⲩⲣ ⲙ̇ⲡⲓⲏ̄ⲗ. ⲁϥⲛ̇ⲧⲟⲩ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. [14] ⲁ ⲡⲓⲏ̄ⲗ ⲇⲉ ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̇ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̇ⲧⲉϥϭⲓϫ
ⲛⲟⲩⲛⲁⲙ. ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲥ ⲉϫⲛ̇ ⲧⲁⲡⲉ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ. ⲡⲉ
ⲡⲕⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥϩⲃⲟⲩⲣ ⲉ̇ϫⲛ̇ ⲧⲁⲡⲉ
ⲙ̇ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ. ⲉ̇ⲁϥⲡⲱⲱⲛⲉ ⲛ̇ⲛⲉϥϭⲓϫ. [15] ⲁϥⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲣⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲛ̇ⲧⲁ ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ ⲣ̇ⲁⲛⲁϥ ⲙ̇-
ⲡⲉϥⲙ̇ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲙⲛ̇ ⲓⲥⲁⲁⲕ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲧⲥⲁⲁⲛϣ ⲙ̇ⲙⲟⲓ. ϫⲓⲛ ⲧⲁⲙⲛ̇ⲧⲕⲟⲩⲓ. ϣⲁϩⲣⲁⲓ
ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̇ϩⲟⲟⲩ. [16] ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲛⲟⲩϩⲙ̄ ⲙ̇ⲙⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̇ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ. ⲉϥⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉ̇ⲛⲉⲓϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ. ⲁⲩⲱ

ⲉⲩⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲁⲣⲁⲛ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̇ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲙⲛ̇ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̇-
ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲙⲛ̇ ⲓⲥⲁⲁⲕ. ⲛ̇ⲥⲉⲁϣⲁⲓ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̇ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̇ⲙⲏⲛϣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ̀ϫⲙ̇ ⲡⲕⲁϩ.
[17] ⲛ̇ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̇ϭⲓ ⲓⲱⲥⲏⲫ. ϫⲉ ⲁ̀ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲧⲁⲗⲉ
ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲛⲟⲩⲛⲁⲙ ⲉ̀ϫⲛ̇ ⲉⲫⲣⲁⲓⲙ. ⲁ ⲡϩⲱⲃ ϣⲱⲡⲉ
ⲉϥϩⲟⲣϣ̇ ⲙ̇ⲡⲉϥⲙ̇ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̇ϭⲓ ⲓⲱⲥⲏⲫ
ⲉⲧϭⲓϫ ⲙ̇ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲉ̀ϥⲓⲧⲥ̀ ϩⲓϫⲛ̇ ⲧⲁⲡⲉ ⲛ̇ⲉⲫⲣⲁⲓⲙ.
ⲉ̀ⲧⲁⲗⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ̀ϫⲛ̇ ⲧⲁⲡⲉ ⲙ̇ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ. [18] ⲡⲉϫⲁϥ
ⲇⲉ ⲛ̇ϭⲓ ⲓⲱⲥⲏⲫ *ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ· ϫⲉ ⲛ̇ⲧⲉⲓϩⲉ ⲁⲛ ⲧⲉ
ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲡⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡϣⲣ̄ⲡ ⲙ̇ⲙⲓⲥⲉ. ⲙⲁⲧⲁⲗⲟ ⲛ̇-
ⲧⲉⲕϭⲓϫ ⲛⲟⲩⲛⲁⲙ ⲉ̀ϫⲛ̇ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ. [19] ⲛ̇ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̇-
ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ
ϯⲥⲟⲟⲩⲛ.

Exodus 16, 6—19, 11 (Cod. A.)

[6] ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩϩⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ *ⲧⲉⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ [7] ⲙ̄-
ⲡⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄-
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ’ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲉⲣⲟⲛ [8] ⲡⲉ-
ϫⲁϥ ⲟⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ϫⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯ
ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩϩⲉ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛ-
ʼⲟⲉⲓⲕ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲉⲩⲥⲉⲓ ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲥⲱⲧⲙ̄
ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ ϭⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄
ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ’ ⲁⲗⲗⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
[9] ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲁⲁⲣⲱⲛ ϫⲉ ⲁϫⲓⲥ
ⲛ̄ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ ϫⲉ ϯ ⲡⲉⲧⲛ̄-
ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄
ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ [10] ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲛ̄-
ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ ⲁⲩ-
ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ
ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ [11] ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϭⲓ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲙⲱϋⲥⲏⲥ’ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ [12] ϫⲉ ⲁⲓ-
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲉⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲉⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ’ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩϩⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ
ⲛ̄ϩⲉⲛⲁϥ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲧⲟⲟⲩⲉ *ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲉⲓ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ

13 ⲣⲟⲩϩⲉ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲁⲥⲉⲓ' ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩϩⲏ ⲙ̄ⲡⲏⲣⲉ'
ⲁⲥϩⲱⲃ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ' ⲉⲣⲉ
ϯⲱⲧⲉ ⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ
14 ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲡ̄ⲕⲁ' ⲉϥⲛⲟⲕ ϩⲓⲣⲙ̄ ⲡϩⲟ
ⲙ̄ⲡϫⲁⲓⲉ' ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲃ̄ⲣ̄ϣⲏⲩ ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁϥ
ϩⲣⲁⲓ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ 15 ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ
ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ ⲟⲩⲁ̀ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ ϫⲉ ⲟⲩ̄
ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ
ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁⲁϥ
ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲟⲩⲟⲙϥ̄ 16 ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ϩⲟⲛϥ̄ ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲡⲉⲧⲛⲏⲡ
ⲉⲡⲟⲩⲁ' ⲡⲟⲩⲁ' ⲟⲩⲱⲓ (lies ⲟⲩϣⲓ) ⲉⲧⲁⲡⲉ' ⲕⲁⲧⲁ
ⲧⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ ⲡⲟⲩⲁ' ⲡⲟⲩⲁ' ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲟⲩϩ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ 17 ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ϩⲓ ⲡⲁⲓ
ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲡⲉϩⲟⲩⲟ̀
ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲡⲕⲟⲩⲓ 18 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲧϥ̄ (lies ϣⲓⲧϥ)
ⲙ̄ⲡϣⲓ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲁⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲣ̄ϩⲟⲩⲟ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲡⲕⲟⲩⲓ ⲙ̄-
ⲡϥ̄ϣⲱⲱⲧ ⲡⲟⲩⲁ' ⲡⲟⲩⲁ' ⲁϥⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲏⲡ
ⲉⲣⲟϥ 19 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ
ⲗⲁⲁⲩ ⲕⲱ' ⲉⲡⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ϣⲁ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ 20 ⲁⲩⲱ ⲙ̄-
ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁ ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲕⲱ'
ⲉⲡⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ϣⲁ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ' ⲁϥⲣ̄ⲃⲛ̄ⲧ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲛⲟⲥ
ⲁϥⲛⲟⲩϭ̄ⲥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ 21 ⲁⲩⲱ ⲁⲩ-
ⲥⲱⲟⲩϩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲧⲟⲟⲩⲉ' ⲡⲟⲩⲁ' ⲡⲟⲩⲁ' ⲡⲉⲧⲛⲏⲡ
ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϣⲁⲛϩⲙⲟⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲣⲏ' ⲛⲉϣⲁϥⲃⲱⲗ' ⲉⲃⲟⲗ'
22 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ' ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲏⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩⲕⲏⲃ ϣⲓ ⲥⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲟⲩⲁ' ⲡⲟⲩⲁ' ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄-
ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲙⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ 23 ⲡⲉϫⲁϥ
ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ' ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟϥ ϫⲉ ⲣⲁⲥⲧⲉ *ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲙⲧⲟⲛ
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲧⲟϭϥ̄ ⲧⲟϭϥ̄ ⲡⲉⲧⲉⲧ-
ⲛⲁⲡⲁⲥⲧϥ̄ ⲡⲁⲥⲧϥ̄ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲣ̄ϩⲟⲩⲟ' ⲉⲣⲱⲧⲛ̄
ⲧⲏⲣϥ̄ ⲁⲗⲱⲧⲛ̄ ϩⲁⲣⲟϥ ϣⲁ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ 24 ⲁⲩⲕⲁⲁϥ ⲇⲉ
ϣⲁ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ
ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲕⲛⲟⲥ' ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ϥⲛ̄ⲧ ϣⲱⲡⲉ
ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ · 25 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲉ

ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲉ ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲁϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲱϣⲉ
[26] ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲟⲩϩ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲉ-
ⲧⲛⲁϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ̅ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ϫⲉ
ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲱⲛⲧ̅ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ [27] ⲁⲥ-
ϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ̅ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲁ ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ
ⲉⲓ’ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥⲱⲟⲩϩ ⲛⲁⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩϩⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ
[28] ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲙⲱϋⲥⲏⲥ |ϫⲉ
ϣⲁ ⲧⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ’
ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ [29] ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ
ⲁϥϯ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲓϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ
ⲁϥϯ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲉⲓⲕ’ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲥⲛⲁⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲉϩⲥⲟⲟⲩ
ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩⲁ’ ⲛⲟⲩⲁ’ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲙⲁⲣⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲙ̅
ⲡⲉϥⲏⲓ ⲙ̅ⲡⲣⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲣ̅ ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙⲁ
ϩⲙ̅ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ̅ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ [30] ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲓⲍⲉ ⲛ̅ϭⲓ
*ⲡⲗⲁⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ̅ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ [31] ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ *ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲡⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉϥⲟ’
ⲇⲉ ⲛ̅ⲑⲉ *ⲛ̅ⲟⲩⲃ̅ⲣⲉϣⲏⲩ ⲉϥⲟⲩⲟⲃϣ̅ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϯⲡⲉ ⲟ’
ⲛ̅ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲁⲅⲕⲣⲓⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲃⲓⲱ’ [32] ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ
ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲟⲛϥ̅
ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲙⲟⲩϩ ⲙ̅ⲡϣⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ϫⲱⲙ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉ-
ⲧⲛ̅ⲟⲩⲟⲙϥ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̅ ⲡϫⲁⲓⲉ’ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ [33] ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲙⲱϋⲥⲏⲥ
ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲛ̅ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ’ ϫⲉ ϫⲓ ⲛ̅ⲟⲩϭⲗⲙⲁⲓ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ̅
ⲛ̅ⲅⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲟⲩϣⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲛⲛⲁ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̅ⲅⲕⲱ’ ⲙ̅-
ⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ
ϣⲁ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲅⲉⲛⲉⲁ’ [34] ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̅
ⲙ̅ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲁ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲇⲉ ⲕⲁⲁϥ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅-
ⲡⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ [35] ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲁⲩ-
ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̅ϩⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲉⲓ’ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲉⲡⲙⲁ’ ⲛ̅ⲟⲩⲱϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲙⲁⲛⲛⲁ ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲉⲓ’
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲩⲥⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ [36] ⲡϣⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲏⲧ
ⲡⲉ ⲙ̅ⲡϣⲟⲙⲧ̅ ⲛ̅ϣⲓ.

17 [1] ⲁⲥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ̅
ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̅ ⲡϫⲁⲓⲉ ⲛ̅ⲥⲓⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩ-
ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲓⲥ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ



ⲉϩⲣⲁⲫⲓⲇⲉⲓⲛ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡϥ̄ϩⲉ ⲉⲙⲟⲟⲩ ⲉⲥⲱ [2] ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲥⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲙⲁ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲉⲥⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ
ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲁϩⲣⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲁⲩⲱ
ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ’ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ [3] ⲁ
ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ’ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲉⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ’ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲣⲉⲕⲛ̄ⲧⲛ̄
ⲉⲃⲟⲗ’ ϩⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ ⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲉ
ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ ϩⲁ ⲡⲉⲓⲃⲉ [4] ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓϣⲕⲁⲕ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲛⲁⲁⲁϥ
ⲙ̄ⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲓ ⲕⲉ ⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲓ [5] ⲡⲉϫⲁϥ
ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲁⲑⲏ’
ⲙ̄ⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ’ ⲛ̄ⲅ̄ϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡϭⲉⲣⲱⲃ ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲕⲣⲉϩⲧ̄
ⲡⲉⲓⲉⲣⲟ’ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲉⲕⲉϫⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕϭⲓϫ
ⲛ̄ⲅ̄ⲃⲱⲕ’ [6] ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ’ ϯⲁϩⲉⲣⲁⲧ ϩⲁ ⲧⲉⲕϩⲏ
ϩⲣⲁⲓ ϩⲓϫⲛ̄ ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̄ⲭⲱⲣⲏⲃ ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲣⲱϩⲧ̄ ⲛ̄-
ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ϣⲟⲩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ ⲛ̄ϥ̄ⲥⲱ
ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ϩⲓⲛⲁⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲁⲩⲥⲱ ⲧⲏⲣⲟⲩ [7] ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲁⲩⲱ
ⲡⲥⲁϩⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄ ϫⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲛ’ [8] ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ
ⲡⲁⲙⲁⲗⲏⲕ ⲁϥⲙⲓϣⲉ’ ⲙⲛ̄ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ϩⲣⲁⲫⲓⲇⲉⲓⲛ
[9] ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲡ̄
ⲛⲁⲕ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ⲛ̄ⲅ̄ⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲅ̄ⲣ̄ ⲙ̄ⲗⲁϩ
ⲉⲃⲟⲗ *ϩⲙⲛ̄ ⲡⲁⲙⲁⲗⲏⲕ ⲛ̄ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ϯⲁϩⲉⲣⲁⲧ ϩⲓϫⲛ̄ *ⲁⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲁ’ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲉⲣⲉ
ⲡϭⲉⲣⲱⲃ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲁϭⲓϫ [10] ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ
ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ
ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲣ̄ ⲙ̄ⲗⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲙⲁⲗⲏⲕ
ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲛ̄ ⲱⲣ ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲉϫⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲁⲗ [11] ⲁⲩⲱ ϣⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ
ϥⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥϭⲓϫ ⲉϩⲣⲁⲓ ϣⲁϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲣϣⲁⲛ
ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲕⲁ ⲛⲉϥϭⲓϫ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ’ ϣⲁϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲛ̄ϭⲓ
ⲡⲁⲙⲁⲗⲏⲕ [12] ⲛ̄ϭⲓϫ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲁⲩϩⲣⲟϣ ⲁⲩϫⲓ

ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲁⲩⲕⲁⲁϥ ϩⲁⲣⲟϥ ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱϥ
ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲇⲉ ⲙⲛ̄ ⲱⲣ ⲛⲉⲩϥⲓ ϩⲁ ⲛⲉϥϭⲓϫ ⲟⲩⲁ' *ϩⲏ
ⲡⲓⲥⲁ' ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲕⲉⲟⲩⲁ' ϩⲓ ⲡⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ
ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϭⲓϫ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲏⲩ ϣⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲣⲏ
ⲉϥⲛⲁϩⲱⲧⲡ [13] ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲇⲉ ⲁϥϭⲉⲧⲡ̄' ⲡⲁⲙⲁⲗⲏⲕ ⲙⲛ̄
ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲱⲧⲃ̄ ⲛ̄ⲥⲏϥⲉ [14] ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ
ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲥϩⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓ ⲉⲩ-
ⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧϫⲟⲟⲥ ⲉⲛⲙⲁⲁϫⲉ ⲛ̄ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ
ϫⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ' ϯⲛⲁϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ' ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲙ̄ⲡⲁⲙⲁⲗⲏⲕ' ϩⲁ ⲧⲡⲉ [15] ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ
ⲛ̄ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ' ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ' ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲇⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ' ⲡⲉ ⲡⲁⲙⲁ' ⲙ̄ⲡⲱⲧ [16] ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲓϫ
ⲉⲥϩⲏⲡ' ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲱϣⲉ (lies ⲙⲓϣⲉ) ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲙⲁⲗⲏⲕ
ϫⲓⲛ ϫⲱⲙ ϣⲁ ϫⲱⲙ

18 [1] ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲓⲟⲑⲟⲣ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲙ̄ⲙⲁ-
ⲇⲓϩⲁⲙ ⲡϣⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ [2] ⲁϥϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲓⲟⲑⲟⲣ ⲡϣⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ
ⲛ̄ⲥⲉⲫⲱⲣⲁ ⲑⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲣⲉϥⲕⲁⲁⲥ [3] ⲙⲛ̄
ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ' ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲅⲏⲣⲥⲁⲙ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲟ' ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ϭⲟⲓⲗⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲱⲓ
ⲁⲛ ⲡⲉ [4] ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ' ⲡⲉ ⲉⲗⲓⲉⲍⲉⲣ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧϭⲓϫ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱ' [5] *ⲁϥϭⲓ ⲇⲉ
ⲛ̄ϭⲓ ⲓⲟⲑⲟⲣ ⲡϣⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥ-
ⲥϩⲓⲙⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ϣⲁ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ' ⲉⲡⲙⲁ'
ⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
[6] ⲁⲩϫⲓ ⲡⲟⲩⲱ' ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ
ⲡⲉⲕϣⲟⲙ ⲛⲏⲩ ⲉⲧⲱⲙⲧ̄ ⲉⲣⲟⲕ' ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲕⲥϩⲓⲙⲉ' ⲙⲛ̄
ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ [7] ⲁϥⲉⲓ' ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈-
ⲥⲏⲥ ⲉⲧⲱⲙⲧ̄ ⲉⲡⲉϥϣⲟⲙ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲛⲁϥ ⲁⲩⲱ ⲁϥϯⲡⲓ
*ⲉⲣⲱϥ' ⲁⲩⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲁϥϫⲓⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉ-
ⲥⲕⲏⲛⲏ [8] ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲱ' ⲉⲡⲉϥϣⲟⲙ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ
ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱ' ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϩⲓⲥⲉ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲓ ⲧⲉϩⲓⲏ
ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲟⲩϫⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧϭⲓϫ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱ'
ⲙⲛ̄ ⲧϭⲓϫ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ [9] ⲁϥⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲓⲟⲑⲟⲣ

ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲁⲩ
ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧϭⲓϫ *ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ
ⲙⲛ̄ ⲧϭⲓϫ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱ' ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ [10]ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ
ⲛ̄ϭⲓ ⲓⲟⲑⲟⲣ ϫⲉ ϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ' ϫⲉ ⲁϥ-
ⲧⲟⲩϫⲟ' ⲙ̄ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ' ϩⲛ̄ ⲧϭⲓϫ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ
ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧϭⲓϫ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱ' [11]ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲓⲉⲓⲙⲉ
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲁⲓ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ [12]ⲁϥϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲓⲟⲑⲟⲣ
ⲛ̄ϩⲉⲛϭⲗⲓⲗ' ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ-
ⲧⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲙⲛ̄ ⲡϣⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲙ̄-
ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ [13]ⲁⲩⲱ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ
ⲡⲉϥⲣⲁ̀ⲥⲧⲉ' ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲓⲛ
ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲉ [14]ⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲓⲟⲑⲟⲣ ⲉϩⲱⲃ
ⲛⲓⲙ ⲉⲧϥ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲟⲩ' ⲡⲉ́ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲧⲕ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ
ⲟⲩ' ⲕϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲓⲛ
ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲉ [15]ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲙ̄-
ⲡⲉϥϣⲟⲙ ϫⲉ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧ ⲉϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲡϩⲁⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ [16]ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ
ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲓ' ϣⲁⲣⲟⲓ ϣⲁⲓ(?)ϯϩⲁⲡ ⲉⲛⲟⲩⲁ'
ⲛⲟⲩⲁ' ⲧⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲟⲩ ⲉⲛⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ' ⲙⲛ̄
ⲡⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ [17]ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϣⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ
ϫⲉ ⲛ̄ⲅⲉⲓⲣⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲓϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ [18]ϩⲛ̄ ⲟⲩ-
ⲧⲁⲕⲟ' ⲕⲛⲁⲧⲁⲕⲟ' ⲛ̄ⲅ̄ ⲧⲙ̄ ⲉϣϥⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ' ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ ϩⲟⲣϣ̄ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲅ̄ⲛⲁϣϭⲙ̄-
ϭⲟⲙ ⲁⲛ ⲉⲁⲁϥ ⲙⲁⲩⲁⲁⲕ [19]ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ
ⲧⲁϫⲓϣⲟϫⲛⲉ ⲛⲁⲕ' ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲱⲡⲉ *ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ'
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲅ̄ϫⲓ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ [20]ⲛ̄ⲅ̄ⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ
ⲛⲁⲩ· ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲅ̄-
ⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ
ⲙⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁⲁⲩ [21]ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ⲅ̄ⲥⲱⲧⲛ̄
ⲛⲁⲕ' ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ⲛ̄-
ⲣⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉⲩⲙⲟⲥⲧⲉ
ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧϫⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲛ̄ⲅ̄ⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ

ⲛ̄ⲁⲛϣⲟ’ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲛϣⲉ’ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲛⲧⲁⲓⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲛ-
ⲙⲏⲧ 22 ⲛ̄ⲥⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲙ ⲡϣⲁϫⲉ ⲇⲉ
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲛ̄ⲧϥ̄ ⲉⲣⲁⲧⲕ̄ ⲛ̄ⲕⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲁⲡ’
ⲛ̄ⲥⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϯⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲥⲉϥⲓ
ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ 23 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲕϣⲁⲛⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛⲁϯⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲕ ⲛⲅ̄ϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ̄ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ
24 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ-
ϣⲟⲙ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ 25 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ̄
ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ’ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲏ̄ⲗ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲁϥ-
ⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲛϣⲟ’ ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲁⲛϣⲉ’ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲛⲧⲁⲓⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲛⲙⲏⲧ’ 26 ⲁⲩⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲙ ϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲛⲉⲩⲓⲛⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ’ ⲛⲉⲧⲥⲟⲃⲕ̄ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ 27 ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲟⲙ’
ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲕⲁϩ

19 1 ϩⲣⲁⲓ ⲇⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲧ̄ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲧ’ ⲙ̄ⲡⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄
ⲡⲉⲓ ϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓ’· ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡϫⲁⲉⲓⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲉ ϩⲣⲁⲓ ⲉϩⲣⲁ-
ⲫⲓⲇⲉⲓⲛ 2 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ϩⲣⲁⲫⲓⲇⲉⲓⲛ ⲁⲩⲉⲓ’
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡϫⲁⲓⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ ⲁ ⲡⲓⲏ̄ⲗ ⲟⲩⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲙⲁ’
ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩ 3 ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲕ̄ⲛⲁϫⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ’ ⲛⲅ̄ⲟⲩⲟⲛ’ϩⲟⲩ’
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ 4 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ
ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲓϫⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲉ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ϩⲉⲛⲧⲛ̄ϩ ⲛ̄ⲁⲉⲧⲟⲥ ⲁⲉⲓⲥⲁϩⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲟⲓ ` 5 ⲧⲉⲛⲟⲩ ·ϭⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄
ⲉⲡⲁϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲁⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ
ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲧⲟⲩⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲡⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̄ 6 *ⲧⲛⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄-
ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ’ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲟⲩⲏⲏⲃ (lies ⲙⲛ̄
ⲟⲩ?) ⲁⲩⲱ ⲟⲩϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ
ⲉⲧⲕ̄ⲛⲁϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ 7 ⲁϥⲉⲓ’ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙⲱⲩ̈-
ⲥⲏⲥ’ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲕⲱ
ⲛ̄ⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲟⲛⲟⲩ

ⲉⲧⲟⲟⲧϥ 8 ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲇⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ' ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲩ ⲧⲛ̅ⲛⲁⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲱ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ 9 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ' ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲟⲕ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲧⲩⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲕ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧⲕ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ 10 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ' ⲛ̅ⲅ̅ⲣ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲅ̅ⲧⲃ̅ⲃⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲙⲛ̅ ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲣⲱϩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩϩⲟⲉⲓⲧⲉ' 11 ⲛ̅ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ ⲉⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲧ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ

Numeri 21, 1—9.

ⲡⲁⲣⲓⲑⲙⲟⲥ ⲙ̇ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲟ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

21 1 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̇ ⲛ̇ϭⲓ ⲡⲉⲭⲁⲛⲉⲛⲁⲓⲟⲥ ⲡ̇ⲣⲣⲟ ⲛⲁⲣⲁⲇ. ⲡⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̇ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲛ̇ϭⲓ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ ⲉ̇ⲧⲉϩⲓⲏ̇ ⲛ̇ⲑⲁⲣⲓⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲓϣⲉ ⲙⲛ̇ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ, ⲁⲩⲱ ⲁϥϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̇ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛⲟⲩⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ. 2 ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ ⲉ̇ⲣⲏⲧ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧ ⲙ̇ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲕϣⲁⲛϯ ⲛⲁⲓ ⲙ̇ⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ. ϩⲁ ⲧⲁϭⲓϫ. ϯⲛⲁⲁⲁϥ ⲛⲁⲛⲁⲑⲩⲙⲁ. ⲙⲛ̇ ⲡⲉϥⲡⲟⲗⲓⲥ. 3 ⲁⲩⲱ ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲱⲧⲙ̇ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲉⲭⲁⲛⲉⲛⲁⲓⲟⲥ· ϩⲁ ⲧⲉϥϭⲓϫ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲁϥ ⲛⲁⲛⲉⲑⲩⲙⲁ. ⲙⲛ̇ ⲡⲉϥⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̇ⲡⲙⲁ ⲉ̇ⲧⲙ̇ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲙⲁ *ⲛⲁⲑⲩⲙⲁ. 4 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ϩⲛ̇ ⲱⲣ. ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉ̇ⲧⲉϩⲓⲏ̇ ⲛ̇ⲧⲉⲣⲩⲑⲣⲁ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̇ⲉ̇ⲇⲱⲙ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̇ϩⲏⲧϣⲏⲙ. ⲛ̇ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ ϩⲛ̇ ⲧⲉϩⲓⲏ̇. 5 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲉⲓ ⲛ̇ⲥⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙⲛ̇ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲛ̇ⲧⲛ̇ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ϩⲙ̇ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̇ⲕⲏⲙⲉ. ⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧⲛ̇ ϩⲛ̇ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲛ̇ ⲟⲉⲓⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲟⲟⲩ. ⲧⲛ̇ⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲁⲥⲙⲉⲥⲧⲉ ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉⲧϣⲟⲟⲩⲉ. 6 ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲛ̇ⲛϩⲟϥ ⲛ̇ⲣⲉϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲗⲟⲩⲝ ⲙ̇ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̇ϭⲓ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̇ⲙⲏⲏϣⲉ ⲛ̇ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̇ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ. 7 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛ̇ϭⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ ϣⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ. ⲡⲉϫⲁⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲛⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲉⲓ ⲛ̇ⲥⲁ

ⲡϫⲟⲓⲥ. ⲙ̇ⲙⲛ̇ⲥⲱⲕ. ϣⲗⲏⲗ ϭⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲙⲁⲣⲉϥϥⲓ ⲙ̇ⲡⲉⲓϩⲟϥ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϣⲗⲏⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ. [8]ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁⲕ ⲛⲟⲩϩⲟϥ ⲛ̇ϩⲟⲙⲧ̇. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅ̇ⲕⲁⲁϥ ⲉ̇ϫⲛ̇ ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲛϩⲟϥ ⲗⲟⲩⲝ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ. ϣⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲛϩⲟϥ ⲛ̇ϩⲟⲙⲧ̇. ⲁⲩⲱ ϣⲁϥⲱ̇ⲛϩ̇. [9]ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛ̇ϭⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲛϩⲟϥ ⲛ̇ϩⲟⲙⲧ̇. ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ̇ ⲉ̇ϫⲛ̇ ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ. ⲁⲩⲱ ϣⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩϩⲟϥ ⲗⲟⲩⲝ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϭⲱϣⲧ̇ ⲉⲛϩⲟϥ ⲛ̇ϩⲟⲙⲧ̇. ϣⲁϥⲱ̇ⲛϩ̇.

Deuteronomium 8, 19 — 9, 24.

ⲡⲇⲉⲩⲇⲱⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲟⲛ ⲙ̇ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲟ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

8 [19] . . . . ϯⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲧⲡⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲁϩ· ϫⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲧⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟ. [20]ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̇ⲡϣⲱϫⲡ̄ ⲛ̄ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ϩⲓϩⲏ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄. ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲉⲡⲙⲁ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ.

9 [1]ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ. ⲉⲕⲛⲁϫⲓⲟⲟⲣ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲉ̇ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ. ⲉⲧⲣⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲛ̇ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲉⲩϫⲟⲟⲣ ⲉ̇ⲙⲁⲧⲉ ⲉ̇ⲣⲱⲧⲛ̄. ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲕⲧⲏⲩ ⲛ̄ⲥⲟⲃⲧ̄. ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲉ. [2]ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲙⲏⲏϣⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥϫⲟⲥⲉ ⲛ̇ϣⲏⲣⲉ ⲛⲉⲛⲁⲕ. ⲛⲁⲓ ⲛ̇ⲧⲟⲕ ⲉ̇ⲧⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲁⲕⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ. ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲁ̇ϩⲉⲣⲁⲧϥ̇. ⲟⲩⲃⲉ ⲛ̇ϣⲏⲣⲉ ⲛⲉⲛⲁⲕ. [3]ⲁⲩⲱ ⲉ̇ⲕⲉⲉⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓϩⲏ ⲙ̇ⲙⲟⲕ. ⲟⲩⲕⲱϩ̇ⲧ ⲉϥⲟⲩⲱϣⲉ̇ ⲡⲉ. ⲉϥⲉϥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̇ⲃⲟⲗ· ⲡⲉϥⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ. [4]ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲟⲟⲥ ϩⲙ̇ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ. ϩⲙ *ⲡⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ϥⲓⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̇ⲛⲉⲓϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓϩⲏ ⲙ̇ⲙⲟⲕ. ⲉⲕϫⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲛ̄ⲧⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲓⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲣⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲙⲡⲕⲁϩ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲗⲗⲁ [roth eingefügt ⲉⲧⲃⲉ] ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϣⲁϥⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϩⲏ ⲙ̇ⲙⲟⲕ. [5]ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁⲛ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̇ⲧⲃⲃⲟ ⲁⲛ ⲙ̇ⲡⲉⲕϩⲏⲧ. ⲛ̇ⲧⲟⲕ ⲉⲕⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲩⲕⲁϩ ⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ.

ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲡⲉϥⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̇ⲧⲁϥ-
ⲱⲣⲕ̇ ⲙ̇ⲙⲟⲥ ⲛ̇ⲛⲉⲕⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲙⲛ̇ ⲓⲥⲁⲁⲕ·
ⲙⲛ̇ ⲓⲁⲕⲱⲃ. [6] ⲉ̇ⲕⲉⲉⲓⲙⲉ ⲙ̇ⲡⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲕⲇⲓ-
ⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁⲛ. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϯ ⲛⲁⲕ ⲙ̇ⲡⲉⲓⲕⲁϩ. ⲉⲕⲗⲏ-
ⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲙ̇ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲛ̇ⲧⲟⲕ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛ̇ⲛⲁϣ̇ⲧⲙⲁⲕϩ̄.
[7] ⲁⲣⲓ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ ⲡⲱⲃϣ̇ *ⲉ̇ⲡⲉϩⲃⲏⲟⲩⲉ ⲛ̇ⲧⲁⲕ-
ϯⲛⲟⲩϭⲥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̇ϩⲏⲧⲟⲩ· ϩⲛ̄ ⲧⲉⲣⲏ-
ⲙⲟⲥ. ϫⲓⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̇ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ.
ϣⲁⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ. ⲁ̇ⲧⲉⲧⲛ̄ϭⲱ ⲉ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ̇
ⲛⲁⲧⲥⲱⲧⲙ ⲛ̇ⲥⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ [8] ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲭⲱⲣⲏⲃ ⲟⲛ ⲁ̇ⲧⲉ-
ⲧⲛ̄ϯⲛⲟⲩϭⲥ̄ ⲙ̇ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϭⲱⲛⲧ̄ ⲉ̄ϫⲛ̄
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄· ⲉ̇ϥⲉⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲡ. [9] ⲉ̇ϯⲛⲁⲃⲱⲕ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲣⲁϫⲓ ⲛ̇ⲛⲉⲡⲗⲁⲝ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̇ⲱⲛⲉ ⲛ̇-
ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ. ⲛⲁⲓ ⲛ̇ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲥ̇ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄.
ⲁⲩⲱ ⲁⲓϭⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̇ϩⲙⲉ ⲛ̇ϩⲟⲟⲩ ⲙⲛ̇ ϩⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏ.
ⲙ̇ⲡⲓⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̇ⲡⲓⲥⲉ ⲙⲟⲟⲩ [10] ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁϥϯ ⲛⲁⲓ ⲛ̇ⲧⲉⲡⲗⲁⲝ ⲥⲛ̇ⲧⲉ ⲛ̇ⲱⲛⲉ ⲉⲩⲥⲏϩ. ϩⲙ̄ ⲡⲧⲏ-
ⲏⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲥⲏϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲛ̇ϭⲓ ⲛ̇ϣⲁϫⲉ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̇ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϫⲟⲟⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ.
ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̇ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ. [11] ⲁⲩⲱ ⲁⲥ-
ϣⲱⲡⲉ ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ϩⲙⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲙⲛ̄ ϩ̇ⲙⲉ ⲛ̇ⲟⲩϣⲏ. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁϥϯ ⲛⲁⲓ ⲛ̇ⲧⲉⲡⲗⲁⲝ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̇ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ. [12] ⲁⲩⲱ
ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲓ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ. ⲛ̄ⲅⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲡⲉ-
ⲥⲏⲧ. ϩⲛ̄ ⲟⲩ ϭⲉⲡⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓ ⲙⲁ. ϫⲉ
ⲁϥⲁⲛⲟⲙⲉⲓ ⲛ̇ϭⲓ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ. ⲡⲁⲓ ⲛ̇ⲧⲁⲕⲛ̄ⲧϥ̄ ⲉ̇ⲃⲟⲗ
ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ. ⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲛ̇ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̇ ⲧⲉϩⲓⲏ̇ ⲛ̇ⲧⲁⲕϩⲱⲛ ⲙ̇ⲙⲟⲥ ⲛ̇ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲧⲁ-
ⲙⲓⲟ̇ ⲛⲁⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̇ⲟⲩⲱⲧϩ̇ [13] ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲓ. ϫⲉ ⲁⲓϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ ⲛⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲁⲩⲱ
ⲥⲛⲁⲩ. ⲉⲓϫⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̇ⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ. ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛ̇ⲛⲁϣ̄ⲧⲙⲁⲕϩ̇. [14] ⲕⲁⲁⲧ
ⲛ̇ⲧⲁⲧⲁⲕⲟⲟⲩ. ⲛ̇ⲧⲁϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̇ⲡⲉⲩⲣ̇ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲡⲉ. ⲛ̇ⲧⲁⲕⲁⲁⲕ ⲉ̇ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̇ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
*ⲉⲩϫⲟⲟⲣ ⲉ̇ⲛⲁϣⲟϥ ⲉ̇ⲙⲁⲧⲉ. ⲉϩⲟⲩ ⲉⲡⲁⲓ. [15] ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓⲕⲧⲟⲓ ⲁⲓⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓ ⲡⲧⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲟⲟⲩ
ⲛⲉϥⲙⲟⲩϩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ. ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲡⲗⲁⲝ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̇ⲱⲛⲉ.
ⲉⲩⲕⲏ ϩⲛ̄ ⲧⲁϭⲓϫ ⲥⲛ̇ⲧⲉ [16] ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲓⲛⲁⲩ ϫⲉ

ⲁ̇ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ ⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉ̇ⲁⲧⲉⲧⲛ̄-
ⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧϩ̇. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄
ⲛ̇ⲧⲉϩⲓⲏ̇ ⲛ̇ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ ⲙ̇ⲙⲟⲥ *ⲉ̇ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄.
[17] ⲁⲓϩⲓ ⲧⲟⲟⲧ ⲉ̇ⲧⲉⲡⲗⲁⲝ ⲥⲛ̇ⲧⲉ ⲛ̇ⲱⲛⲉ. ⲁⲓⲛⲟϫⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲁϭⲓϫ. ⲁⲓⲟⲩⲟ̄ϭⲛⲟⲩ ⲙ̇ⲡⲉⲧⲛ̇ⲙ̇ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ.
[18] ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲧⲱⲃϩ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̇ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̇ⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ.
ⲛ̇ⲑⲉ ⲙ̇ⲡϣⲟⲣⲡ̄. ⲛ̇ϩⲙⲉ ⲛ̇ϩⲟⲟⲩ. ⲙⲛ̇ ϩⲙⲉ ⲛⲟⲩϣⲏ.
ⲙ̇ⲛⲓⲟⲩⲉⲙ ⲟ̇ⲉⲓⲕ. ⲙ̇ⲛⲓⲥⲉ ⲙⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ
ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛ̇ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲁⲩ. ⲉ̇ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̇ⲡⲉⲓⲡⲟ-
ⲛⲏⲣⲟⲛ. ⲙ̇ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̇ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲉ̇ⲧⲉⲓϭⲱⲛⲧ̇ ⲛⲁϥ. [19] ⲁⲩⲱ ϯⲟ̇ ⲛ̇ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϭⲱⲛⲧ̇
ⲙⲛ̇ ⲧⲟⲣⲅⲏ. ϫⲉ ⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲟⲩϭ̄ⲥ̄ ⲉϫⲛ̇ ⲧⲏⲩⲧⲛ̇.
ⲉϥⲉⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̇ ⲉⲣⲟⲓ
ϩⲙ̇ ⲡⲉⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ. [20]ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϭⲱⲛⲧ̇ ⲉ̇ϫⲛ̇ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲉ̇ⲙⲁⲧⲉ
ⲉ̇ϥⲟⲧϥ̇ ⲉ̇ⲃⲟⲗ. ⲁⲓⲥⲟⲡⲥ̇ ⲉ̇ϫⲙ̇ ⲡⲕⲉ ⲁⲁⲣⲱⲛ. ϩⲙ̇
*ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉ̄ⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. [21] ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄-
ⲧⲁⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲩ ⲉ̇ⲧⲉ ⲡⲙⲁⲥⲉ ⲡⲉ. ⲁⲓϫⲓⲧϥ̇ ⲁⲓⲣⲟⲕϩϥ̇
ϩⲛ̇ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ. ⲁⲓϭⲟϫϩϥ̇. ⲁⲓⲁⲁϥ ⲛ̇ϣⲏⲙϣⲏⲙ. ϣⲁⲛ-
ⲧⲉϥϣⲙⲁ ⲉ̇ⲙⲁⲧⲉ. ⲡⲉϥⲣ ⲑⲉ *ⲛ̇ⲟⲩϣⲟⲩⲉⲓϣ. ⲁⲓ-
ⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̇ⲡϣⲟⲉⲓϣ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉⲭⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ. ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ
ⲉ̇ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡ·ⲧⲟⲟⲩ. [22] ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲱϩⲧ̄ ϩⲙ̇
ⲡⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ. ϩⲛ ⲡⲉⲙϩⲁⲁⲩ ⲛ̇ⲧⲉⲡⲉⲓⲑⲩⲙⲓⲁ· ⲛ̇ⲧⲉ-
ⲧⲛ̄ϯⲛⲟⲩϭ̄ⲥ̄ ⲙ̇ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ. [23] ⲁⲩⲱ ⲛ̇ⲧⲉⲣⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉⲩ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲕⲁⲇⲏⲥ. ⲃⲁⲣⲛⲏ. ⲉϥϫⲱ
ⲙ̇ⲙⲟⲥ. ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̇ⲧⲉⲧⲛ̇ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ
ⲙ̇ⲡⲕⲁϩ ⲡⲁⲓ ⲉϯⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲙ̇ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̇ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̇ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̇ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̇ⲡⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̇ⲥⲁ ⲡⲉϥϩⲣⲟⲟⲩ. [24]ⲛ̇ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ̇
ⲡⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲡⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϫⲓⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ̇
ⲉ̇ⲣⲱⲧⲛ̇.

Regn. I 28, 16—30, 5. (Cod. B.)

28 [16] ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲉⲕϫⲛⲟⲩ
ⲙ̇ⲙⲟⲓ. ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲁϩⲱⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̇ⲙⲟⲕ ⲁϥϣⲱⲡⲉ
ⲙⲛ̇ ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ. [17] ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
ⲛ̇ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲁϫⲉ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲛⲁⲡⲱϣ ⲛ̇ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲣ̇ⲣⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̇ⲙⲟⲕ ⲛ̇ϥⲧⲁⲁⲥ ⲙ̇-
ⲡⲉⲑⲓⲧⲟⲩⲱⲕ ⲇ̄ⲁ̄ⲇ̄. [18] ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̇ⲡⲉⲕⲥⲱⲧⲙ̇ ⲛ̇ⲥⲁ

ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙ̇ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉⲕⲓⲣⲉ ⲙⲡϭⲱⲛⲧ ⲛ̄-
ⲧⲉϥⲟⲣⲅⲏ ϩⲙ̄ *ⲡⲁⲙⲁⲉⲕ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ ϣⲁϫⲉ ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲛ̇ϩⲟⲟⲩ. [19]ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲡⲁ-
ⲣⲁϯⲇⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲙⲛ̇ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁϩⲉ ϩⲉⲙ ⲡⲉⲡⲟ-
ⲗⲉⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲁⲣⲙ̇ⲃⲟⲗⲏ ⲙ̇ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲧⲁⲁⲥ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̇ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. [20]ⲛ̇ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥ-
ⲟⲩⲱⲗⲉⲥ ⲛ̇ϩⲏⲧ ⲛ̇ϭⲓ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲓⲏ ⲉϫⲉⲙ
ⲡⲕⲁϩ· ⲁϥⲣ̇ϩⲟⲧⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩⲁ ⲑⲏ ⲛ̇ⲛ̇ϣⲁϫⲉ ⲛ̇ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲗⲟ ⲉϥϭⲉⲙϭⲟⲙ. ⲉⲙⲡ̇ϥⲟⲩⲉⲙ ⲟⲉⲓⲕ ⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲙ̇ⲙⲁⲩ. [21] ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̇ⲣϥϣⲓⲛⲉ ⲁⲥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ
ϣⲁ ⲥⲁⲟⲩⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛ̇ⲧⲉⲣⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲥϣⲧⲟⲣⲧⲣ̇
ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉⲕϩⲙ̇ϩⲁⲗ ⲁⲓⲥⲱⲧⲙ
ⲛ̇ⲥⲁ ⲡⲕ̇ϩⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲓⲕⲱ ⲛ̇ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϩⲛ̇ ⲛⲁϭⲓϫ. ⲁⲓ-
ⲥⲱⲧⲙ ⲛ̇ⲥⲁ ⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̇ⲧⲁⲕϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ [22]ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ
ϩⲱⲱⲕ ⲥⲱⲧⲙ ⲛ̇ⲥⲁ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̇ⲧⲉⲕϩⲙ̇ϩⲁⲗ ⲧⲁⲕⲱ
ϩⲁⲣⲱⲕ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲛ̇ⲅⲟⲩⲱⲙ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩϭⲟⲙ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ
ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲕⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̇ ⲧⲉⲕϩⲓⲏ [23]ⲁⲩⲱ ⲙ̇ⲡ̇ϥⲟⲩⲱϣ
ⲉⲟⲩⲱⲙ. ⲛⲉϥϩⲙ̇ϩⲁⲗ ⲇⲉ ⲙⲛ̇ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ. ⲁⲩⲁⲛⲁⲅ-
ⲕⲁⲍⲉ ⲙ̇ⲙⲟϥ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ ⲛ̇ⲥⲁ ⲡⲉⲩϩⲣⲟⲟⲩ. ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ
ϩⲙ̄ⲡⲉⲥⲏⲧ. ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲉⲙ ⲡⲕⲁϩ. [24]ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ
ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲛ̇ⲧⲁⲥ ⲙ̇ⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲕⲧⲏⲣ ϩⲁ ⲡⲉⲃⲉⲣⲱⲧⲉ
ϩⲙ̇ ⲡⲉⲥⲏⲓ. ⲁⲥϫⲓ ⲛⲟⲩⲛⲟⲉⲓⲧ ⲁⲥⲟⲩⲟϣⲙⲉϥ. ⲁⲥⲧⲱϭ
ⲛ̇ϩⲛ̇ⲟⲉⲓⲕ ⲛⲁⲑⲁⲃ. [25]ⲁⲥⲛ̇ⲧⲟⲩ ⲁⲥⲕⲁⲁⲩ ϩⲁⲣⲱϥ ⲙⲛ̇
ⲛⲉϥϩⲙ̇ϩⲁⲗ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲛ-
ⲧⲉⲩϣⲏ ⲉⲧⲙ̇ⲙⲁⲩ

29 [1]*ⲛⲁⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙⲛ̇
ⲛⲉⲩⲡⲁⲣⲙ̄ⲃⲟⲗⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲙⲁⲥⲥⲉⲫⲁⲕ ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲁⲁϥ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲉⲗⲧⲱⲙ ⲡⲉⲧ ϩⲙ̇ ⲡⲕⲁϩ ⲙ̇ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅. [2]ⲛⲥⲁⲛ-
ⲧⲣⲁⲡⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̇ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲉ
ϣⲉ ⲁⲩⲱ ϣⲟ ϣⲟ. ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲇⲉ ⲙⲛ̇ ⲛⲉ̇ϥⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲩ-
ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̇ϩⲁⲉ ⲙⲛ̇ ⲁⲭⲟⲩⲥ. [3]ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲁⲛⲧⲣⲁⲡⲏⲥ
ⲛ̇ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ
ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲛ̇ⲙ̇ⲙⲁⲛ. ⲡⲉϫⲉ ⲁⲭⲟⲩⲥ ⲛ̇ⲛⲛⲟϭ ⲛ̇ⲛⲁⲗⲗⲟ-
ⲫⲩⲗⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲡϩⲙ̇ϩⲁⲗ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡⲣ̇ⲣⲟ
ⲉⲁϥϭⲱ ⲛⲉⲙⲙⲁⲛ. ⲛ̇ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲁⲓ̈ϩ ⲣⲙ̇ⲡⲉ
ⲥⲛ̇ⲧⲉ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ. ⲙⲡⲓ̇ϩⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ϫⲓⲛ

ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϥⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲁⲧⲟⲟⲧ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ
ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. [4] ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄-
ⲛⲟϭ ⲛⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲧⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ
ⲉⲡⲁϩⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲧⲟϥ ⲛ̄ϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ
ⲛ̄ⲧⲁⲕⲕⲁⲁϥ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲛ̄ϥⲧⲉⲙⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲙⲁⲛ ⲉⲡ-
ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛⲛⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲉⲡⲓⲃⲟⲩⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲣⲟⲃ.
ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲁϩⲱⲧⲡ̄ ⲉⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩ ⲉⲓⲙⲏϯ ϩⲛ̄
ⲛⲁⲡⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲣⲱⲙⲉ. [5] ⲙⲏ ⲉⲙⲡⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲇⲁⲇ ⲡⲉⲛ-
ⲧⲁⲩϩⲱⲥ ϩⲓⲑⲏ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲭⲟⲣⲉⲩⲉ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ϩⲛ̄ ⲡⲉϥϣⲟ ⲇⲁⲇ ϩⲱⲱϥ
ϩⲛ̄ ⲡⲉϥⲧⲃⲁ. [6] ⲁⲭⲟⲩⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲇⲁⲇ ⲡⲉ-
ϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲛϩ ⲁⲩⲱ ⲕⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̄-
ⲧⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲕ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲧⲕϩⲓⲏ
ⲡⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲕϭⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ. ⲁⲩⲱ
ⲙ̄ⲡⲓϩⲉ ⲉⲩϩⲱϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲓⲛ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲓ
ⲡⲁⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲛⲥⲁⲛⲇⲣⲁⲡⲏⲥ ⲛ̄-
ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲧⲏⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲙⲁⲕ ⲁⲛ. [7] ⲧⲉⲛⲟⲩ
ϭⲉ ⲕⲧⲟⲕ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲅⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲅ ⲧⲙ̄ ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩ-
ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲥⲁⲛⲇⲣⲁⲡⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ.
[8] ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲇ ⲛⲁⲭⲟⲩⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲁⲁϥ
ⲉⲣⲟⲕ ϫⲓⲛ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲕ ϣⲁϩⲣⲁⲓ
ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲉⲓⲛⲏⲩ ⲛⲉⲙⲙⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ
ⲉⲓⲙⲓϣⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϫⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲡ̄ⲣⲣⲟ. [9] ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ
ⲁⲭⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲇⲁⲇ ϫⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲕ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲥⲉϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲉⲓ ⲛⲉⲙⲙⲁⲛ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ. [10] ⲧⲉⲛⲟⲩ
ϭⲉ ϣⲟⲣⲡ̄ⲕ ⲛ̄ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲕϫⲟⲉⲓⲥ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲉⲣⲉⲡ ⲧⲏⲩⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲕⲁ
ⲧⲏⲩⲧⲉⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲁ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲉϥϩⲟⲟⲩ. ϣⲉⲣⲉⲡ ⲧⲏⲩⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̄-
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ. [11] ⲇⲁⲇ ⲇⲉ ⲁϥϣⲟⲣⲉⲡϥ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲣⲱⲙⲉ.
ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ
ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲗⲉⲙⲉⲓ ⲙⲛ̄ ⲡⲓⲏ̄ⲗ·

30 [1] ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙⲡⲁⲧⲉ ⲇⲁⲇ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲣⲱⲙⲉ
ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲥⲉⲕⲉⲗⲁⲕ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ
ⲡⲁⲙⲁⲗⲉⲕ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲥⲁⲙ̄ⲡⲣⲏⲥ. ⲁϥⲡⲁ-
ⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲉⲗⲁⲕ. ⲁϥⲣⲟⲕϩ̄ⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ. (Vers

2 fehlt.) 3 ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲥⲣⲟⲕϩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϩⲓⲟⲙⲉ
ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ ⲁⲩⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱϯⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. 4 ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅
ⲇⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩϥⲓ ϩⲣⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲣⲓⲙⲉ ϣⲁⲛ-
ⲧⲟⲩⲗⲟ ⲉⲩϣϭⲙϭⲟⲙ ⲉⲣⲓⲙⲉ. 5 ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲥⲛ̄ⲧⲉ
ⲛ̄ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅ ⲁⲩⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱϯⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲭⲓⲛⲁⲁϥ ⲧⲉⲥⲣⲁⲉⲓ-
ⲗⲓⲧⲏⲥ. ⲙⲛ̄ ⲁⲃⲓⲅⲉⲁ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲗ.

Regn. II 17, 19—29. (Cod. B.)

19 ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲁⲥⲕⲱ ⲛⲟⲩϩⲟⲃⲉⲉ ϩⲓϫⲛ̄
ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙ̄ⲡϣⲏⲓ. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲡⲱⲣϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲱϥ
ⲉⲛⲟⲩⲁⲣⲁⲫⲱⲧ ⲉⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉ
ⲡϩⲱϥ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ. 20 ⲛϩⲙϩⲁⲗ ⲇⲉ ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ
ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲓ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲥ ϫⲉ
ϥⲧⲱⲛ ⲁⲭⲓⲙⲁⲁⲥ ⲙⲛ̄ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ
ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲥⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲉⲧϩⲁ ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲓⲏ ⲉⲓⲥ
ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲁⲩϯⲟⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲕ-
ⲧⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲑⲓⲉ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. 21 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲣⲉ
ⲛⲏ ⲃⲱⲕ ⲛⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡϣⲏⲓ. ⲁⲩⲃⲱⲕ
ⲡⲉϫⲁⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϫⲓⲟⲟⲣ
ϩⲙ ⲡⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄
ⲛϭⲓ ⲁⲭⲓⲧⲟⲃⲉⲗ. 22 ⲁⲩⲱ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙⲛ̄
ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲁⲩϫⲓⲟⲟⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲣⲇⲁⲛⲏⲥ. ϣⲁ
ⲡⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉϥⲛⲁⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙⲡⲉ ⲟⲩⲁ ⲛⲟⲩⲱⲧ
ϭⲱ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲙⲡⲉϥϫⲓⲟⲟⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲣⲇⲁⲛⲏⲥ.
23 ⲁⲩⲱ ⲁⲭⲓⲧⲟⲃⲉⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ-
ⲧⲁϥϫⲟⲟϥ ϣⲱⲡⲉ. ⲁϥϩⲉⲕ ⲧⲉϥⲉⲓⲱ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ. ⲁϥ-
ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ · ⲉⲧⲉϥⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲟⲩⲱ
ⲉϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲡⲉϥⲏⲓ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲁϥⲟϭⲧϥ
ⲁϥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ ϩⲙ ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲱⲧ. 24 ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ
ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲙⲁⲛⲁⲉⲓⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲉⲥⲥⲁⲗⲱⲙ ⲁϥ-
ϫⲓⲟⲟⲣ ⲙⲡⲓⲱⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲙⲛ̄
ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ. 25 ⲁⲙⲉⲥⲥⲉⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙⲙⲟϥ
ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲃⲉⲥⲥⲁⲗⲱⲙ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲓⲱⲁⲃ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ϩⲓϫⲛ̄
ⲡⲉϥⲙⲏⲏϣⲉ. ⲁⲙⲉⲥⲥⲓ ⲇⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲉⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲟⲑⲟⲣ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ. ⲡⲁⲓ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ
ϣⲁ ⲁⲃⲓⲅⲉⲁ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲁⲥ ⲧⲥⲱⲛ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲟⲩⲣⲓⲁⲥ ⲧⲙⲁⲁⲩ
ⲛ̄ⲓⲱⲁⲃ. 26 ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲏⲗ ⲧⲏⲣϥ ⲙⲛ̄ ⲁⲃⲉⲥⲥⲁⲗⲱⲙ ⲁⲩ-

ⲧⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛⲕⲁⲗⲁⲁⲧ. [27] ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̇-
ⲧⲉⲣⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ. ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲙⲁⲛⲁⲉⲓⲛ. ϩⲉⲙ ⲡⲙⲁ
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲉⲍⲉⲃⲓⲛ ⲛ̇ϩⲏⲧϥ̇. ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲉⲍⲉⲃⲱⲑ. ϩⲛ ⲃⲁⲙⲁⲑ
ⲡⲕⲁϩ ⲛ̇ⲛ̇ϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲙⲙⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲛⲁⲭⲓⲣ
ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲃⲓⲏⲗ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲭⲟⲗⲟⲃⲁⲣ ⲁⲩⲱ ⲃⲉⲣ-
ⲥⲉⲗⲉⲉⲓ ⲡⲕⲁⲗⲁⲗⲓⲧⲏⲥ. ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̇ ϩⲣⲟⲅⲟⲗⲓⲙ. [28]ⲁϥⲓⲛⲉ
ⲙⲙⲏⲧⲉ ⲛ̇ⲕⲟⲓⲧⲏ ⲙⲛ̇ ϩⲛ̇ⲁⲙⲫⲓⲧⲁⲡⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲙⲏⲧ
ⲛ̇ⲭⲁⲗⲭⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲥⲕⲉⲟⲥ ⲛ̇ϣⲟϣⲟ ⲛⲏⲣⲉⲛ ⲙⲛ̇
ϩⲛ̇ⲥⲟⲩⲟ ⲙⲛ̇ ϩⲛ̇ⲓⲱⲧ ⲙⲛ̇ ⲟⲩⲛⲟⲉⲓⲧ. ⲙⲛ̇ ϩⲉⲛϩⲛⲁⲁⲩ
ⲛⲉⲗⲉⲗϣⲟⲩⲱⲟⲩ. ⲙⲛ̇ ϩⲛ̇ⲕⲓⲛⲁⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁⲣϣⲓⲛ.
[29] ⲙⲛ̇ ⲟⲩⲉⲃⲓⲱ. ⲙⲛ̇ ⲟⲩⲥⲁⲓⲣⲉ ⲙⲛ̇ ϩⲛⲉⲥⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲥⲱⲫⲱⲧ ⲛ̇ⲛⲉϩⲉ ⲉⲧⲉ ϩⲛ̇ⲙⲁⲍⲉ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓⲧⲟⲩ
ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ. ⲙⲛ̇ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲛ̇ⲙ̇ⲙⲁϥ ⲉⲧⲣⲉⲩ-
ⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲗⲁⲟⲥ ϩⲕⲁⲉⲓⲧ ⲁⲩⲱ
ϥⲟϣ ⲉⲩⲥⲟϣⲙ̇ ϩⲛ ⲧⲉⲣⲩⲙⲟⲥ.

Iob 29, 21—30, 8.

29 [21] ⲛ̇ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̇ ⲉⲣⲟⲓ. ⲁⲩϯϩⲧⲏⲩ. ⲁⲩⲕⲁ
ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̇ϫⲙ̇ ⲡⲉⲩϣⲟϫⲛⲉ [22] ⲟⲩⲇⲉ *ⲙ̇ⲡⲟⲩⲱϩ ⲉ̇ϫⲛ̇
ⲡⲁϣⲁϫⲉ. ⲉ̇ϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲓϣⲁⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̇ⲙ̇ⲙⲁⲩ. ϣⲁⲩ-
ⲣⲁϣⲉ [23] ⲛ̇ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲕⲁϩ. ⲉϥϭⲱϣⲧ̇ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲑⲏ ⲛⲟⲩ-
ⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ. ⲛ̇ⲧⲉⲓ ϩⲉ ⲛⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ. ⲉⲩϭⲱϣⲧ̇ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁⲑⲏ ⲛ̇ⲛⲁϣⲁϫⲉ. [24] ⲉⲓϣⲁⲛⲥⲱⲃⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̇ⲛⲉⲩ-
ⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛ̇ⲛⲉϥϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̇ϭⲓ ⲡⲟⲩⲟ̇ⲉⲓⲛ ⲙ̇-
ⲡⲁϩⲟ. [25] ⲁⲓⲥⲱⲧⲡ̇ ⲉ̇ⲧⲉⲩϩⲓⲏ̇. ⲁⲩⲱ ⲁⲓϩⲙⲟⲟⲥ ⲉⲓⲟ̇
ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲟ̇ ⲛ̇ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲣ̇ⲣⲟ ϩⲛ̇ ϩⲉⲛⲙⲟⲩⲉ̇
ⲛⲁⲍⲱⲙⲉⲛⲟⲥ. ⲛ̇ⲑⲉ ⲛ̇ϩⲟⲓⲛⲉ ⲉⲩⲣ̇ϩⲏⲃⲉ. ⲉⲓⲉϯⲛⲟⲙⲧⲉ ⲛⲁⲩ.

30 [1] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲱⲃⲉ ⲛ̇ⲥⲱⲓ. ⲛ̇ϭⲓ ϩⲉⲛⲉⲗⲁ-
ⲭⲓⲥⲧⲟⲛ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲉϯⲥ̇ⲃⲱ ⲛⲁⲓ ϩⲛ̇ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ.
ⲛ̇ϭⲓ ⲛⲁⲓ ⲛ̇ⲧⲁⲩⲥⲱϣϥ̇ ⲛ̇ⲛⲉⲩⲉⲓⲟ̇ⲧⲉ. ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲓⲕⲱ ⲙ̇-
ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̇ⲡⲉⲓ ⲙⲁ. ⲛ̇ⲑⲉ ⲛⲟⲩϩⲟⲟⲣ. ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛⲉⲥⲟⲟⲩ.
[2] ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ ⲉⲩⲣ̇ ⲟⲩ ⲛⲁⲓ. ϩⲛ̇ ⲧϭⲟⲙ ⲛ̇ⲛⲉⲩϭⲓϫ. ⲧⲉⲩ-
ⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ. ⲁⲥⲧⲁⲕⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ. [3] ϩⲛ̇ ⲟⲩⲙⲛ̇ⲧ-
ⲣⲉϥⲣ̅ϩⲁⲉ. ⲙⲛ̇ ⲟⲩϩⲉⲃⲱⲱⲛ ⲛⲁⲧϣⲏⲣⲉ. ⲛⲉⲧⲡⲏⲧ
ϩⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲛⲁⲧⲙⲟⲟⲩ ⲛ̇ⲥⲁϥ. ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ. ⲙⲛ̇ ⲟⲩ-
ⲧⲁⲗⲁⲓⲡⲱⲣⲓⲁ. [4] ⲛⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲛ̇ⲥⲁ ϩⲉⲛⲁⲣⲓⲙ. ϩⲛ̇
ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥⲥⲉⲛⲥⲉⲛ. ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ϩⲉⲛⲁⲣⲓⲙ. ⲡⲉ ⲡⲉⲩϩⲣⲉ.
ⲛⲁⲇⲓⲙⲟⲥ ⲛ̇ⲥⲁ ⲙ̇ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲉⲩⲣ̅ϩⲁⲉ̇ ⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲙ.

ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲟⲩⲟϭⲟⲩ ⲉϭⲛ̇ ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲛⲉ ⲛ̇ϣⲉ. ϩⲙ̇ ⲡⲁϣⲁⲓ
ⲙ̇ⲡϩⲉⲃⲱⲱⲛ. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ̇ϫⲱⲓ ⲛ̇ϭⲓ ϩⲉⲛ-
ⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲉ. [7] ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϣⲕⲱⲗ ⲙ̇ⲡⲉⲧⲣⲁ. ⲡⲉ *ⲡⲉⲩ-
ⲛⲏⲃ. [8] ⲉⲩⲱϣ ⲉ̇ⲃⲟⲗ. ϩⲙ̅ ϩⲉⲛ. . . .

Isaias 1, 2—9.

ⲏ̇ⲥⲁⲓⲁⲥ ⲟ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

1 [2] ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲧⲡⲉ. ϫⲓ ⲥⲙⲏ *ⲉⲡⲕⲁϩ. ϫⲉ ⲁⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁϫⲉ. ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲁⲓϫⲡⲟⲟⲩ. ⲁⲓϫⲁⲥⲧⲟⲩ.
ⲛ̇ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲁ̇ⲑⲉⲧⲉⲓ ⲙ̇ⲙⲟⲓ. [3] ⲁⲩⲉϩⲉ ⲥⲟⲩⲛ̇ *ⲡⲉⲥ-
ϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉ̇ⲱ̇ ⲥⲟⲩⲛ̇ ⲡⲟⲩⲟ̇ⲙϥ ⲙ̇ⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ.
ⲡⲓⲏ̅ⲗ ⲇⲉ ⲙ̇ⲡⲉϥ ⲥⲟⲩⲱⲛ̇ⲧ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲙ̇ⲡⲉϥϭⲛ̇
ⲁⲛⲅ̅ ⲡⲓⲙ. [4] ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲟⲩϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̇ⲣⲉϥⲣ̅ ⲛⲟⲃⲉ. ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ
ⲉϥⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̇ⲛⲟⲃⲉ. ⲛ̇ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲙ̇ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ. ⲛ̇-
ϣⲏⲣⲉ ⲛ̇ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̇ⲕⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̇ⲥⲱⲧⲛ̇.
ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̇ϯⲛⲟⲩϭⲥ ⲙ̅ⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̇ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ. [5] ⲁϣ
ϭⲉ ⲡⲉ ⲡⲕⲉ ⲥⲁϣ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̇ⲟⲩⲱϩ ⲉ̇ϫⲛ̇ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ̇.
ⲁⲡⲉ ⲡⲓⲙ ⲉⲟⲩⲧⲕⲁⲥ. ϩⲏⲧ ⲡⲓⲙ ⲉⲟⲩⲗⲩⲡⲏ [6] ϫⲓⲛ
ⲡⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϣⲁ ⲧⲉⲩⲁⲡⲉ. ⲙ̇ⲙⲛ̇ ⲙ̅ⲧⲟⲛ ϣⲟⲟⲡ
ⲛ̇ϩⲏⲧϥ̇. ⲉⲛⲟⲩⲥⲁϣ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉ̇ⲛⲟⲩⲉ̇ⲗⲉⲗⲕⲏⲙⲉ ⲁⲛ ⲧⲉ.
ⲉⲛⲟⲩⲡⲗⲩⲅⲏ ⲁⲛ ⲧⲉ. ⲉⲥϯⲧⲕⲁⲥ. ⲉⲙⲙⲛ̇ ⲑⲉ ⲛ̇ϯ
ⲙⲁⲗⲁⲅⲙⲁ ⲉ̇ϫⲱϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉϩ· ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̇ⲣⲣⲉ. [7] ⲉ̇ⲣⲉ
ⲡⲉⲧⲛ̇ⲕⲁϩ ⲣ̅ϫⲁⲓⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̇ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲣⲱⲕϩ̇.
ⲛⲧⲉ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ̇ ⲟⲩⲉⲙ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲭⲱⲣⲁ ⲙ̇ⲡⲉⲧⲛ̅ⲙ̇ⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲣ̇ϫⲁⲓⲉ. ⲉ̇ⲁⲩϣⲣ̅ϣⲱⲣⲥ̅. ϩⲓⲧⲛ̅ ϩⲉⲛ
ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̇ϣⲙ̅ⲙⲟ. [8] ⲥⲉⲛⲁⲕⲁ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̇ⲥⲓⲱⲛ ⲉ̇ⲃⲟⲗ.
ⲛ̇ⲑⲉ ⲛⲟⲩϩⲃⲱ ϩⲛ̇ ⲟⲩⲙⲁ ⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̇ⲑⲉ ⲛⲟⲩ-
ⲙⲁ ⲛ̇ϩⲁⲣⲉϩ ⲛ̇ⲃⲟⲛⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̇ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥϣⲏϥ.
[9] ⲁⲩⲱ ⲡ̅ⲥⲁⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ϣⲱϫⲡ̅ ⲛⲁⲛ
ⲛⲟⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ. ⲉϣϫⲡⲉ ⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̇ⲑⲉ ⲛ̇ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲉⲓⲛⲉ ⲛ̇ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ.

Isaias 3, 9—15.

[ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲟ ⲡⲣⲟⲫ]ⲏⲧⲏⲥ.

3 [9] . . . . [ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̇ⲧⲉⲩⲯⲩ]ⲭⲏ [ϫⲉ ⲁⲩϣⲟ]ϫⲛⲉ
[ⲛⲟⲩϣⲟϫ]ⲛⲉ ⲉϥϩⲟ[ⲟⲩ] . . . [ⲉⲩ]ϫⲱ[ⲙ̇ⲙⲟⲥ] [10] [ϫⲉ]
ⲙⲁⲣⲉⲛⲙⲟⲩⲣ . . . . . ⲕⲟⲥ. ϫⲉ ϥ̇ . . . . [ⲛ̇ⲁⲧⲥ]-
ⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ . . . . . ⲧⲉⲛⲟⲩ . . . . ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ [ⲙ̇-
ⲡϭ]ⲣⲱϭ ⲛ̇ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ [ⲛ̇]ⲛⲉⲩϭⲓϫ. [11] ⲟⲩⲟⲓ [ⲙ̇ⲡ]ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ.

ϩⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲱⲙⲧ̇ ⲉ̇ⲣⲟϥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ
ⲛ̇ⲛⲉϥϭⲓϫ. [12]ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉⲧⲙ̇ⲡⲣⲁⲕⲧⲱⲣ ⲥ̄ⲣⲓⲧ ⲙ̇ⲙⲱⲧⲛ̇.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲁⲡⲁⲓⲧⲉⲓ ⲟ̇ ⲛ̇ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲱⲧⲛ̇. ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ
ⲛⲉⲧⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ⲙ̇ⲙⲱⲧⲛ̇. ⲛ̇ⲡⲗⲁⲛⲁ ⲙ̇ⲙⲱⲧⲛ̇. ⲁⲩⲱ
ⲥⲉϣⲧⲟⲣⲧⲣ ⲛ̇ⲧⲉϩⲓⲏ̇ ⲛ̇ⲛⲉⲧⲛ̇ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. [13]ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉ-
ⲛⲟⲩ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲏⲩ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲁⲩⲱ ϥ̇ⲛⲁⲧⲁϩⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ
ⲉ̇ⲣⲁⲧϥ̇ ⲉⲩϩⲁⲡ. [14]ⲛ̇ⲧⲟϥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲩϩⲁⲡ.
ⲙⲛ̇ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̇ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̇ ⲛⲉϥⲁⲣⲭⲱⲛ.
ⲛ̇ⲧⲱⲧⲛ̇ ⲇⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ̇ⲧⲉⲧⲛ̇ⲣⲱⲕϩ̇. ⲙ̇ⲡⲁⲙⲁ ⲡⲉⲗⲟⲟⲗⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̇ⲧⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲡϩⲏⲕⲉ ϩⲛ̇ ⲛⲉⲧⲛ̇ⲏⲓ. [15]ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ
ⲛ̇ⲧⲱⲧⲛ̇ ⲧⲉⲧⲛ̇ϫⲓ ⲙ̇ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲛ̇ϭⲟⲛⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̇-
ϯϣⲓⲡⲉ ⲙ̇ⲡϩⲟ ⲛ̇ⲛ̇ϩⲏⲕⲉ.

Isaias 12, 2—6 13, 2—10.

ⲏ̇ⲥⲁⲓⲁⲥ ⲟ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

12 [2]ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ. ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ϯⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲓⲛⲁϩⲧⲉ ⲉ̇ⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̇ ⲛ̇ϯⲛⲁⲣ̇ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲡⲁⲉⲟⲟⲩ. ⲙⲛ̇ ⲡⲁⲥⲙⲟⲩ
ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̇ⲥⲱⲧⲏⲣ. [3]ⲱ̇ⲧϩ̇ ⲛⲟⲩ-
ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̇ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̇ ⲙ̇ⲡⲩⲅⲏ ⲙ̇ⲡⲟⲩϫⲁⲓ.
[4]ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϩⲙ̇ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̇ⲧⲙ̇ⲙⲁⲩ. ϫⲉ ⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲡϫ̇ⲟⲉⲓⲥ. ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̇ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ϫⲱ ϩⲛ̇ ⲛ̇ϩⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲛ̇ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲧⲁⲉⲓⲏⲩ. ⲁⲣⲓ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ϫⲓⲥⲉ. [5]ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲣⲁⲛ *ⲙ̇ⲡϭ̄ⲥ. ϫⲉ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛ-
ϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲩϫⲟⲥⲉ. ϫⲱ ⲛ̇ⲛⲁⲓ ϩⲙ̇ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̇. [6]ⲧⲉⲗⲏⲗ
ⲛ̇ⲧⲉⲧⲛ̇ⲟⲩⲛⲟϥ. ⲡⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̇ ⲥⲓⲱⲛ. ϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̇ⲧⲉ ⲡⲓⲏ̄ⲗ· ϫⲓⲥⲉ ϩⲛ̇ ⲧⲉⲥⲙⲏⲧⲉ.

13 [2]ϥⲓ ⲛⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉ̇ϫⲛ̇ ⲟⲩⲧⲟⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲟ̇ϣⲥ̇ ϫⲓⲥⲉ
ⲛ̇ⲧⲉⲧⲛⲥⲙⲏ ⲙ̇ⲡⲣ̄ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ. ⲥⲟⲡⲥ̇ ϩⲛ̇ ⲛⲉⲧⲛ̇ϭⲓϫ. ⲁⲟⲩⲱ̇ⲛ
ⲛ̇ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ. [3]ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲛⲁϩⲱⲛ. ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲛⲁⲛ̇ⲧⲟⲩ.
ⲥⲉⲧⲃⲃⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲛⲁⲛ̇ⲧⲟⲩ. ⲟⲩⲛ̇ ϩⲉⲛⲅⲓⲅⲁⲥ
ⲛⲏⲩ ⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̇ ⲡⲁϭⲱⲛⲧ̇. ⲉⲩⲣⲁϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩ-
ⲥⲱϣ. ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ. [4]ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲛ̇ⲛ̇ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲟⲩ
ϩⲓϫⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ. ⲛ̇ⲑⲉ ⲛ̇ϩⲉⲛ ⲙⲏⲏϣⲉ ⲛ̇ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲡⲉϩ-
ⲣⲟⲟⲩ ⲛ̇ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ. ⲙⲛ̇ ⲛ̇ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩϩ. *ⲁⲡϫⲟⲓⲥ
ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ϩⲱⲛ ⲛⲟⲩϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲣⲉϥⲙⲓϣⲉ. ⲙ̇ⲡϭ̄ⲗ
[5]ⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̇ ⲟⲩⲕⲁϩ ⲉϥⲟⲩⲏⲩ. ϫⲓⲛ ⲁⲣⲏϫⲥ̇ ⲛ̇ⲧⲥⲛ̇ⲧⲉ
ⲛ̇ⲧⲡⲉ. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲛ̄ ⲛⲣⲉϥⲙⲓϣⲉ. ⲙ̇ⲡϭ̄ⲗ ⲉ̇ⲧⲁⲕⲉ

ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ. [6] ϯⲗⲟⲩⲗⲁⲓ. ⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ϩⲱⲛ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱ̀ϣϥ̀ ⲛⲏⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. [7] ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ϭⲓϫ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̀ⲧⲉ
ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲣ̀ϭⲱⲃ. [8] ⲛ̀ϩⲗⲗⲟ ⲛⲁϣⲧⲟⲣⲧⲣ̀.
ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲉⲛⲛⲁⲁⲕⲉ. ⲧⲁϩⲟⲟⲩ. ⲛ̀ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲥⲛⲁ-
ⲙⲓⲥⲉ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ. ⲟⲩⲁ ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲛ̅ ⲟⲩⲁ.
ⲛ̅ⲥⲉⲛⲱϣⲥ̅. ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲩϩⲟ ⲙⲟⲩϩ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛⲟⲩϣⲁϩ. [9] ⲉⲓⲥ
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲏⲩ. ⲛⲁⲧ-
ⲧⲁⲗϭⲟ. ϩⲛ̀ ⲟⲩϭⲱⲛⲧ̀. ⲙⲛ̀ ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ. ⲉ̀ⲕⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲓ-
ⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ· ⲧⲏⲣⲥ̀ ⲛ̀ϫⲁⲓⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅ⲛⲣⲉϥⲣ̀ⲛⲟⲃⲉ
ϩⲓϫⲱⲥ. [10] ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲡⲉ. ⲙⲛ̀ ⲡⲥⲟⲩⲛ̀ϩⲱⲣ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̀ ⲛ̀ⲧⲡⲉ. ⲛⲁϯ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲣ̅ⲕⲁⲕⲉ. ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲣⲏ ⲛ̀ⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲟϩ ⲛⲁϯ
ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.

Isaias 28, 6—15.

28 [6]. . . ⲛⲁⲥⲉⲉⲡⲉ ⲉ̀ϫⲛ̀ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲛ̀ϩⲁⲡ ⲉ̀ϫⲓ ϩⲁⲡ.
ⲁⲩⲱ ⲉϥⲕⲱⲗⲩ ⲛ̀ⲧϭⲟⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ. [7] ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲥⲱⲣⲙ̅
ϩⲙ̀ ⲡⲏⲣ[ⲡ] ⲁⲩⲥⲱⲣⲙ̀ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲥⲓⲕⲉⲣⲁ. ⲁⲡⲟⲩⲏⲏⲃ. ⲙⲛ̀
ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲱϣⲥ̀ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲏⲣⲡ̀. ⲁⲩⲕⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀
ⲛ̀ϯϩⲉ. ⲙ̀ⲡⲥⲓⲕⲉⲣⲁ. ⲁⲩⲥⲱⲣⲙ̀. ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩ-
ⲣⲁⲥⲟⲩ. [8] ⲡⲥⲁϩⲟⲩ ⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲓ ϣⲟϫⲛⲉ. ⲡⲉⲓ̅
ϣⲟϫⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩϥⲱϭⲉ ⲡⲉ [9] ⲛ̀ⲧⲁⲛϫⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲓⲙ. ⲛ̀ⲧⲁⲛϫⲉ ⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲙ. ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟϫⲟⲩ ⲉⲧⲉⲩ-
ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉ. ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϥⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧⲉⲩⲉ̀ⲕⲓⲃⲉ. [10] ϭⲱϣⲧ̀
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲏⲧⲥ̅ ⲛⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉ̀ϫⲛ̀ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. ⲉⲧⲓ ⲕⲉ
ⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ. ⲉⲧⲓ ⲕⲉ ⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ. ϭⲱϣⲧ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲏⲧⲥ̅
ⲛⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ. ⲉϫⲛ̀ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ. ⲉ̀ⲧⲓ ⲕⲉ ⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ.
ⲉ̀ⲧⲓ ⲕⲉ ⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ. [11] ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲥⲱϣ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲡⲟⲧⲟⲩ. ⲉⲧⲉⲓ
ⲥⲉⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲡⲉⲓ ⲗⲁⲟⲥ. ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲕⲣⲟϥ.
ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. [12] ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲙⲧⲟⲛ
ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲕⲁⲉⲓⲧ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲟⲩⲱϣϥ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̀-
ⲡⲟⲩⲟⲩⲉϣ ⲥⲱⲧⲙ̀. [13] ⲁⲩⲱ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲛⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉ̀ϫⲛ̀ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ϫⲛ̀ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ. ⲉⲧⲓ ⲕⲉ ⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ. ⲉⲧⲓ
ⲕⲉ ⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲉⲩⲉⲥⲱⲕ. ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲛ̀ϩⲏ-
ⲧⲟⲩ ϩⲉ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲕⲓⲛⲇⲉⲛⲉⲩⲉ. ⲛ̀ⲥⲉ-
ⲟⲩⲱϣϥ̀ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁⲕⲟ. [14] ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡϣⲁϫⲉ

ⲙ̇ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲛ̇ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̇ⲗⲱϫϩ̇. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̇-
ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧ ϩⲛ̇ ⲑⲓⲉ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. [15]ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̇ϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ
ⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙⲛ̇ ⲁⲙⲛ̇ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̇ⲟⲩⲱ̇
ⲙⲛ̇ ⲡⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩϩⲁⲧⲏⲩ ⲉⲥⲥⲱⲕ ⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲛ̇ ⲛ̇ⲛⲉⲥⲉⲓ ⲉ̇ϫⲱⲛ. ϫⲉ ⲁⲛⲕⲱ ⲛⲁⲛ ⲙ̇-
ⲡϭⲟⲗ ⲛ̅ϩⲉⲗⲡⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̇ⲛⲁϩⲟⲃⲥⲛ̇ ⲙ̇ⲡϭⲟⲗ.

Isaias 50, 4—9.

ⲏ̇ⲥⲁⲓⲁⲥ ⲟ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

50 [4]ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲁϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲗⲁⲥ ⲛ̇ⲥⲃⲱ. ⲉⲧⲣⲁ-
ⲉⲓⲙⲉ ϩⲙ̇ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉ̇ⲧϣ̅ϣⲉ. ⲉⲧⲣⲁϫⲉ ⲟⲩϣⲁϫⲉ.
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̇ⲛⲁⲙⲁⲁϫⲉ. ⲁϥⲕⲱ ⲛⲁⲓ ⲛ̇-
ϩⲧⲟⲟⲩⲉ. ⲛ̇ⲑⲉ ⲙ̇ⲡⲉⲧϯⲥⲃⲱ. ⲁϥⲟⲩⲱϩ ⲉ̇ⲣⲟⲓ ⲛⲟⲩⲙⲁ-
ⲁϫⲉ ⲉ̇ⲥⲱⲧⲙ̇. [5]ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̇ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̇ⲛⲁⲙⲁⲁϫⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̇ϯⲛⲁⲣⲁ̇ . . . . . ⲁⲛ [die
folgenden Zeilen bis auf wenige Buchstaben zer-
stört] [7][ⲡϫⲟ]ⲉⲓⲥ ϣⲱ[ⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ]ⲃⲟⲏⲑⲟⲥ . . . .
. . . ⲙ̇ⲡϣⲏ . . . . . ⲁⲓⲕⲱ ⲙ̇ⲡ[ⲁ . . . . ⲛ̇]ⲑⲉ
ⲛⲟⲩⲡⲉⲧ[ⲣⲁ ⲉⲥ]ϫⲟⲟⲣ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ . . . . ϫⲉ ⲛ̇ϯⲛⲁϫⲓ
ϣⲓⲡⲉ ⲁⲛ [8]ϫⲉ ϥϩⲏ[ⲛ] ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̇ϭⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧ̇ⲙⲁⲉⲓⲟⲓ.
ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲓ ϩⲁⲡ ⲛⲙ̇ⲙⲁⲓ. ⲙⲁⲣⲉϥⲁ̇ϩⲉⲣⲁⲧϥ̇ ⲉⲣⲟⲓ
ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛⲙ̇ⲙⲁⲓ. ⲙⲁ-
ⲣⲉϥϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ̇ⲣⲟⲓ. [9]ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲁ-
ⲃⲟⲏⲑⲉⲓ ⲉ̇ⲣⲟⲓ. ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲑⲙ̇ⲕⲟⲓ· ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲛ̇-
ⲧⲱⲧⲛ̇ ⲧⲏⲣⲧⲛ̇ ⲧⲉⲧ[ⲛⲁ . . .]ϭⲉ ⲛ̇ⲑⲉ ⲛⲟⲩ . . . . .
[Schluß des Verses zerstört.]

Isaias 53, 7—12 und ? . . . .

53 [7] . . . ⲛ̇ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲉ̇ⲥⲟⲟⲩ ⲉ̇ⲁⲩⲛ̇ⲧϥ̇ ⲉ̇ⲕⲟⲛⲥϥ̇.
ⲁⲩⲱ ⲛ̇ⲑⲉ ⲛⲟⲩϩⲓⲉⲓⲃ ⲙ̇ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̇ⲡⲉⲧϩⲱⲱⲕⲉ
ⲙ̇ⲙⲟϥ. ⲙ̇ⲡⲉϥϯ ⲛ̇ⲧⲉϥⲥⲙⲏ. ⲛ̇ⲧⲉⲓϩⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̇ⲣⲱϥ ⲁⲛ [8]ϩⲙ̇ ⲡⲉϥⲑ̇ⲃⲃⲉⲓⲟ. ⲁⲩϥⲓ ⲙ̇ⲡⲉϥϩⲁⲡ. ⲛⲓⲙ
ⲡⲉⲧⲛⲁϣ̇ ϣⲁϫⲉ ⲉ̇ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ. ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϥⲓ ⲙ̇ⲡⲉϥⲱⲛϩ̇
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲙ̇ ⲡⲕⲁϩ. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̇ⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̇ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ.
ⲁⲩⲛ̇ⲧϥ̇ ⲉⲡⲙⲟⲩ. [9]ϯⲛⲁϯ ⲛ̇ⲙ̇ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ. ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̇-
ⲧⲉϥⲕⲁⲓⲥⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̇ⲣⲙ̇ⲙⲁⲟ. ⲉⲡⲙⲁ ⲙ̇ⲡⲉϥⲙⲟⲩ. ϫⲉ
ⲙ̇ⲡⲉϥⲣ̅ ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ̇. ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲛ̅ ⲕⲣⲟϥ ϩⲛ̅ ⲧⲉϥⲧⲁⲡⲣⲟ.
[10]ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲱϣ ⲉ̇ⲧ̇ⲃⲃⲟϥ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲡⲗⲩⲅⲏ.
ⲉ̇ⲧⲉⲧⲛ̇ϣⲁⲛϯ ϩⲁ ⲡⲉⲧⲛ̇ⲛⲟⲃⲉ. ⲧⲉⲧⲛ̇ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁⲛⲁⲩ.

ⲉ̀ⲟⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛⲁϩⲉ. [11] ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡϩⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ. ⲉⲧⲟⲩⲟϥ ⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲉⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ϩⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲧⲙⲁⲉⲓⲉ̀ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲉ̀ⲧⲟ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲛⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲛⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ. [12] ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ. ⲛⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉ̀ϥⲛⲁⲡⲱϣ ⲛ̄ⲛϣⲱⲗ ⲛ̄ⲛϫⲱⲱⲣⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲩϯ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲡⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟ̀ⲡϥ̀ ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϥⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲛⲟⲃⲉ ⲛⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ̀. ⲁⲩⲛⲱⲧ ⲉϫⲱϥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲇⲓⲱⲕⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩϭⲟⲡϥ̀. ⲁⲩⲱ ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲕⲱ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. —

Isaias 63, 1—7.

ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ.

63 [1] ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲉ̀ⲇⲱⲙ. ⲡⲉⲧⲣⲟϣⲣⲉϣ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲃⲟⲥⲟⲣ. ⲉ̀ⲡⲉⲉⲥⲱϥ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲧⲟⲗⲏ. ⲙⲛ̄ ⲟⲩϭⲟⲙ. ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲙⲛ̄ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛⲟⲩϫⲁⲓ. [2] ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲕϩⲟⲓⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉϣⲣⲱϣ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕϩⲃⲥⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲣⲓⲥ ⲛ̄ϩⲣⲱⲧ. [3] ⲉⲥⲙⲉϩ ⲉⲥϩⲏⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲁⲓϩⲟⲙⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲁϭⲱⲛⲧ̀. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲗⲟϫϩⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲕⲁϩ. ⲁⲓⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲥⲛⲟϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲡⲕⲁϩ. [4] ⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ *ⲙ̄ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲧⲱⲱⲃⲉ ⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲉ ⲉⲓ· [5] ⲁⲓϭⲱϣⲧ̀. ⲁⲩⲱ ⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲃⲟⲏⲑⲟⲥ. ⲁⲓϯϩⲧⲏⲓ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉ *ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲁ̀ ⲡⲁϭⲃⲟⲓ ⲛⲁϩⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁ̀ⲡⲁϭⲱⲛⲧ̀ ⲁ̀ϩⲉⲣⲁⲧϥ̀. [6] *ⲁⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲁⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲟⲣⲅⲏ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲥⲛⲟϥ. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲡⲕⲁϩ. [7] ⲁⲓⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲁⲣⲉⲧⲏ. ϩⲛ̄ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲧⲟⲟⲃⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅. ⲉϥⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲛ. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲁ. ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.

Ieremias 9, 7—11.

ⲓⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲟ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

9 [7] ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ. ϯⲛⲁⲡⲁⲥⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲇⲟⲕⲓ-

ⲙⲁⲍⲉ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲩ. ϫⲉ ϯⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲙ̇ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̇ⲧ-
ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ̀ ⲛ̇ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ [8] ⲟⲩⲥⲟⲧⲉ ⲉϥϫⲓ ⲡⲉ
ⲡⲉⲩⲗⲁⲥ. ϩⲛⲕⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̇ϣⲁϫⲉ ⲛ̇ⲧⲉⲩⲧⲁⲡⲣⲟ. ⲉϥ-
ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̅ ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ ϩⲛ̇ ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲛⲉⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ.
ⲉ̇ⲣⲉ ⲧⲙⲛ̅ⲧϫⲁϫⲉ ⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥϩⲏⲧ. [9] ⲙⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ̇ϫⲛ̇
ⲛⲁⲓ. ⲛ̇ϯⲛⲁϭⲙ̅ ⲡϣⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲏ̇ ϩⲛ̅
ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛ̇ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ. ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲁⲛ ⲛⲟⲩⲕⲃⲁ.
[10] ϫⲱ ⲛⲟⲩⲧⲟⲉⲓⲧ ⲉ̇ϫⲛ̇ ⲛ̇ⲧⲟⲟⲩⲉⲓⲏ́. ⲁⲩⲱ ⲣⲓⲙⲉ ⲉ̇ϫⲛ̅
ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛ̇ⲧⲉ ⲡϫⲁⲓⲉ. ϫⲉ ⲁⲩⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ
ⲙ̇ⲙⲛ̅ ⲣⲱⲙⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̇ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲙⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉ̇ⲧⲉⲥⲙⲏ.
ⲛ̇ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ. ϫⲓⲛ ϩⲁⲗⲁⲁⲧⲉ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲃ̅ⲛⲟⲟⲩⲉ.
ⲁⲩⲡⲱϣⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ. [11] ϯⲛⲁϯ ⲛ̇ⲑⲓⲉ̅ⲗⲏⲙ ⲉⲩ-
ⲡⲱⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲁ ⲛϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲇⲣⲁⲕⲱⲛ.
ⲁⲩⲱ ⲙ̇ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̇ⲓⲟⲩⲇⲁ ϯⲛⲁⲕⲁⲁⲩ ⲉⲟⲩⲧⲁⲕⲟ. ⲉⲧⲙ̅-
ⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱϩ ⲛ̇ϩⲏⲧⲟⲩ.

Ieremias 22, 29—30. 23, 1—6.

ⲓⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲟ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

22 [29] ⲡⲕⲁϩ ⲡⲕⲁϩ ⲥⲱⲧⲙ̇ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̇ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
[30] ⲥϩⲁⲓ ⲙ̇ⲡⲉⲓⲣⲱⲙⲉ. ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲉ̇ⲁⲩⲧⲉ̇ⲧⲟϥ
ⲉ̇ⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲉⲩⲍⲁⲛⲉ ϩⲛ̅ ⲡⲉϥϩⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̇-
ⲛⲉⲣⲱⲙⲉ ⲁⲓⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̇ ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ. ⲉⲧⲣⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ
ⲉ̇ϫⲙ̅ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̇ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ. ⲉϥⲟ̇ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ϫⲓⲛ ⲧⲉ-
ⲛⲟⲩ. ϩⲙ ⲡⲏⲓ ⲛ̇ⲓⲟⲩⲇⲁ.

23 [1] ⲱ ⲛ̇ϣⲱⲥ ⲡⲉ ⲉⲧⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧϫⲟⲟⲣ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̇ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉⲩⲙⲁ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲛⲉ. [2] ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ
ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲩ. ⲉ̇ϫⲛ̇ ⲛ̇ϣⲱⲥ ⲛⲉⲧ-
ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲙ̇ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̇ⲧⲱⲧⲛ̇ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲱⲱⲣⲉ ⲉ-
ⲃⲟⲗ ⲛ̇ⲛⲁⲉⲥⲟⲟⲩ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲟϣⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅-
ⲡⲉⲧⲛϭⲙ̅ ⲡⲉⲩϣⲓⲛⲉ. ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϫⲓ ⲕⲃⲁ
ⲛ̇ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲧⲛϩⲃⲏⲩⲉ ⲉ̇ⲑⲟⲟⲩ. ⲡⲉϫⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. [3] ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⲙ̇ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲙ̇-
ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲛ̅ⲧⲁⲓϫⲟⲟⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̇ⲧⲁⲕⲧⲟⲟⲩ ⲉ̇ϩⲟⲩⲛ ⲉ̇ⲡⲉⲩⲙⲁ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲛⲉ.
ⲛ̇ⲥⲉⲁⲓⲁⲓ ⲛ̇ⲥⲉⲁϣⲁⲓ. [4] ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛ̇ϩⲉⲛ-
ϣⲱⲥ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲟⲛⲉ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲣ̅ϩⲟⲧⲉ
ⲁⲛ. ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̇ⲥⲉⲛⲁϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅ ⲁⲛ ⲡⲉϫⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. [5] ⲉⲓⲥ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲛⲏⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲁⲓ-

ⲧⲁϩⲟ ⲉ̇ⲣⲁⲧϥ̇ ⲙ̇ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̇ⲧⲁⲓⲥⲙⲛ̇ⲧϥ ⲉ̇ϫⲛ̇ ⲑⲓⲉ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. ⲙⲛ̇ ⲡⲏⲓ ⲛ̇ⲓⲟⲩⲇⲁ. ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̇ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̇ⲧⲙ̇ⲙⲁⲩ. ϯⲛⲁϯⲟⲩⲱ̇ ⲛⲟⲩⲁ̇ⲛⲁⲧⲟⲗⲏ ⲙ̇ⲙⲉ ⲛ̇ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥ-ⲣ̅ⲣⲟ ⲛ̇ϭⲓ ⲟⲩⲣ̅ⲣⲟ ⲛ̇ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲛⲉϥⲛⲟⲉⲓ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥ-ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩϩⲁⲡ. ⲙⲛ̇ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ϩⲓϫⲙ̇ ⲡⲕⲁϩ. [6]ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̇ ⲛⲉϥϩⲟⲟⲩ. ϥ̇ⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̇ϭⲓ ⲓⲟⲩⲇⲁ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϥⲛⲁⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̇ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ.

Ieremias 32 [λϑ], 42—36, 7. (Cod. C.)

32 [42].... ⲉ̇ϫⲙ̇ ⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲛⲉⲓ ⲛⲟϭ ⲙ̇ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛ̇ⲧⲉⲓ ϩⲉ ⲟⲛ ⲁ̇ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲉ̇ϫⲱⲟⲩ ⲛ̇ⲛⲁ-ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲁⲛ̇ⲧⲟⲩ ⲉ̇ϫⲱⲟⲩ. [43]ⲁⲩⲱ̅ ⲥⲉⲛⲁϫ̇ⲡⲟ ⲛⲁⲩ ⲟⲛ ⲛ̇ϩⲛ̇ⲥⲱϣⲉ ϩⲛ̇ ⲧ̇ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲁⲓ ⲛ̇ⲧⲟⲕ ⲉ̇ⲧⲕ̇ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲥ̇ ϫⲉ ⲥ̇ⲛⲁⲣ̇ϫⲁⲓⲉ̇ ⲙ̇ⲙⲛ̇ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̇ϩⲏⲧⲥ̇. ϫⲉ ⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̇ϭⲓϫ ⲛ̇ⲛⲉⲭⲁⲗⲇⲁⲓⲟⲥ. [44]ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̇ϩⲛ̇ⲥⲱϣⲉ ϩⲁ ϩⲁⲧ. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲥ̇ϩⲁⲓ ⲉⲩϫⲱⲱ̇ⲙⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲧⲱⲱ̅ⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲛ̅ⲧ̇ⲣ̇ⲉ ϩⲙ̇ⲙⲛ̇ⲧ̅ⲣⲉ. ⲉⲩⲣ̇ⲙⲛ̇ⲧⲣⲉ ϩⲙ̇ ⲡ̇ⲕⲁϩ ⲛ̇ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⲙⲛ̇ ⲡ̇ⲕⲱⲧⲉ ⲛ̇ⲑⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̇ ⲙ̇ⲡⲟ̇ⲗⲓⲥ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ ⲙ̇ⲛ ⲙ̇ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲛ̇ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̇ⲥⲉⲫⲉⲗⲁ. ⲙⲛ̇ ⲙ̇ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲁ-ⲅⲁⲃ. ϫⲉ ϯⲛⲁⲕ̇ⲧⲟ ⲛ̇ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲟⲟⲛⲟⲩ ⲉ̇ⲃⲟⲗ *ⲛ̇ⲧⲁⲩ

33 [μ] [1]ⲁⲩⲱ̇ ⲛ̇ϣⲁϫⲉ ⲙ̇ⲡ̇ϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁ ⲓⲉ̇-ⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲙ̇ⲡ̇ⲙⲉϩ̇ ⲥ̇ⲛ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲓ ⲉϥⲙⲏⲣ ϩ̇ⲛ ⲧⲁⲩⲗⲏ ⲙ̇ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ. ⲉϥϫⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. [2]ϫⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̇ⲧⲁ ⲡ̇ϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ ⲡⲉⲧⲧⲁⲙⲓⲟ̇ ⲙ̇ⲡ̇ⲕⲁϩ. ⲁⲩⲱ̇ ⲉⲧ-ⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙ̇ⲙⲟϥ ⲉⲧⲣⲉϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̇ⲣⲁⲧϥ̇. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ. [3]ⲱϣ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ̇ⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲱ̇ ϯⲛⲁⲟⲩⲱϣ̇ⲃ̇ ⲛⲁⲕ ⲛ̇ⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉ̇ϩⲉⲛⲙⲛ̇ⲧ̇ⲛⲟϭ. ⲙⲛ̇ ϩⲛ̇ϩⲃⲏⲩⲉ̇ ⲉⲩϫⲟⲟⲣ ⲛⲁⲓ ⲉ̇ⲧⲙ̇ⲡⲉⲕⲥⲟⲩⲱ̇ⲛⲟⲩ. [4]ϫⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̇ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲏⲓ ⲛ̇ⲧⲉⲓ ⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲏⲓ ⲙ̇-ⲡⲣⲣⲟ. ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ ⲛⲁⲓ ⲛ̇ⲧⲁⲩϣⲉⲣϣⲱⲣⲟⲩ ⲉ̇ϩⲛ̇ⲙⲁ ⲙ̇-ⲙⲓϣⲉ. ⲙⲛ̇ ϩⲛ̇ⲡⲣⲟⲙⲁⲭⲱⲛ ⲛ̇ⲥⲟⲃ̅ⲧ̅ [5]ⲉⲧⲣⲉⲩⲙⲓϣⲉ. ⲙⲛ̇ ⲛⲉⲭⲁⲗⲇⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̇ⲥⲉⲙⲁϩⲥ̇ ⲛ̇ⲣⲱⲙⲉ ⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ̇ ⲛⲁⲓ ⲛ̇ⲧⲁⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̇ ⲡⲁϭⲱⲛⲧ̇. ⲙⲛ̇ ⲧⲁⲟⲣⲅⲏ. ⲁⲩⲱ̇ ⲁⲓⲕ̇ⲧⲉ ⲡⲁϩⲟ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ. [6]ⲉⲓⲥϩⲏⲏ̇ⲧⲉ ⲁ̇ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲉϫⲱⲥ ⲛⲟⲩⲧⲁⲗϭⲟ. ⲛ̇ⲧⲁⲟⲩⲟⲛϩ̇ⲥ̇ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̇ⲧⲁⲣ̇ⲡⲁϩⲣⲉ ⲉ̇ⲣⲟⲥ. ϩⲛ̇ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙⲛ̇ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.. [7]ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲕ̇ⲧⲟ

ⲛ̀ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲟⲟ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ. ⲙⲛ̀ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲟⲟ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀. [8] ⲁⲩⲱ̀ ⲛ̀ⲧⲁⲧ̀ⲃⲃⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲩϫⲓⲛ̀ϭⲟⲛⲥ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲣ̀ⲛⲟⲃⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲛ̀ⲧⲁⲧⲙ̀ⲣ̀ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲁⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁⲩⲱ̀ ⲁⲩⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ. [9] ⲛ̀ⲥϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲟⲩⲛⲟϥ. ⲙⲛ̀ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ. ⲙⲛ̀ ⲟⲩⲙ̀ⲛ̀ⲧⲛⲟϭ ⲙ̀ⲛ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̀ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϯⲛⲁⲁⲁⲩ. ⲁⲩⲱ̀ ⲛ̀ⲥⲉⲣ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϭⲱⲛ̀ⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲙⲛ̀ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ̀ ⲧⲁⲓ ⲉ̀ϯⲛⲁⲁⲥ ⲛⲁⲩ. [10] ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲧ[ⲓ] ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̀ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲓⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩϫⲁⲓⲉ̀ ⲡⲉ ⲉ̀ⲙⲛ̀ ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀ ⲟⲩⲇⲉ ⲧ̀ⲃⲛⲏ. ϩⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁ. ⲙⲛ̀ ⲡ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ [11] ⲟⲩϩ̅ⲣⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟϥ. ⲙⲛ̀ ⲟⲩϩ̀ⲣⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲉ. ⲟⲩϩ̀ⲣⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲉⲧ. ⲙⲛ̀ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩϣⲉⲗⲉⲉⲧ. ⲡⲉ̀ϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲱ̀ⲛϩ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ. ϫⲉ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ̀ ⲡⲉϥⲛⲁϣⲟⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ. ⲥⲉⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲛ̀ϩⲛ̀ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ̀ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϫⲉ ϯⲛⲁⲕ̀ⲧⲟ ⲛ̀ⲛ̀ⲧⲁⲩⲡⲟⲟ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲙ̀ ⲡ̀ⲕⲁϩ ⲉ̀ⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ. [12] ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̀ϭⲓ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̀ⲛ̀ϭⲟⲙ. ϫⲉ ⲁⲓⲧⲓ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̀ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲓⲙⲁ ⲉⲧϣⲏϥ. ⲁⲩⲱ̀ ϩⲛ̀ ⲛⲉϥⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϩⲛ̀ϣⲁⲓⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲉⲥⲟⲟⲩ. ⲉⲩϫ̀ⲧⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲟϩⲉ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ. [13] ϩⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲣⲓⲛⲏ. ⲙⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲏⲫⲉⲗⲁ. ⲁⲩⲱ̀ ϩⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲁⲅⲉⲃ. ⲙⲛ̀ ⲡ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ. ⲁⲩⲱ̀ ϩⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲙ̀ⲡ̀ⲕⲱⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. ⲁⲩⲱ̀ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲇⲁ. ⲁⲓⲧⲓ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓ ⲛ̀ϭⲓ ϩⲛ̀ ⲉ̀ⲥⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ.

34 [μα] [1] ⲡ̀ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁ ⲓⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̀ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ· ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡ̀ⲣ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲙⲛ̀ ⲡⲉϥⲥ̀ⲧ̀ⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ̀. ⲙⲛ̀ ⲡ̀ⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ ⲙⲛ̀ ⲛ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲙⲓϣⲉ ⲙⲛ̀ ⲑⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. ⲙⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ [2] ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲥⲉⲇⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡ̀ⲣ̀ⲣⲟ ⲡⲓⲟⲩⲇⲁ. ⲛ̀ⲅ̀ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϩⲛ̀ ⲟⲩϯ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ

ⲛ̇ϭⲓϫ ⲙ̇ⲡⲣ̇ⲣⲟ ⲛ̇ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ. ⲛ̇ϥϫⲓ ⲙ̇ⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ̇
ⲛ̇ϥⲣⲟⲕϩ̇ⲥ ϩⲛ̇ ⲟⲩⲕⲱϩ̇ⲧ. 3 ⲁⲩⲱ̇ ⲛ̇ⲧⲟⲕ *ⲛ̇ⲅ̇ⲛ̇ⲅ̇ⲛⲁⲣ̇ⲃⲟⲗ
ⲁⲛ ⲉⲛⲉϥϭⲓϫ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁϩⲟ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁϩⲟⲕ. ⲁⲩⲱ̇ ⲥⲉ-
ⲛⲁⲧⲁⲁⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ̇ⲛⲉϥϭⲓϫ. ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̇ⲛⲟⲩ̇ϥ.
ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛⲁϣⲁϫⲉ. ⲙⲛ̇ ⲧⲉϥⲧⲁⲡⲣⲟ. ⲁⲩⲱ̇
ⲕ̇ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉ̇ϩⲟⲩⲛ̇ ⲉⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ. 4 ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲱⲧⲙ̇ ⲉ-
ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̇ⲡ̇ϫⲟⲉⲓⲥ. ⲥⲉⲇⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡ̇ⲣⲣⲟ ⲙⲓⲟⲩⲇⲁ ⲧⲁⲓ
ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̇ⲧⲁ ⲡ̇ϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ. 5 ϫⲉ ⲕⲛⲁⲙⲟⲩ ϩⲛ̇ ⲟⲩ-
ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ. ⲁⲩⲱ̇ ⲛ̇ⲑⲉ ⲛ̇ⲧⲁⲩⲣⲓⲙⲉ ⲉ̇ⲛⲉⲕⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̇-
ⲧⲁⲩⲣ̇ⲣ̇ⲣⲟ ϩⲁ ⲧⲉⲕϩⲏ. ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉ̇ⲧⲟⲩⲛⲁⲣⲓⲙⲉ
ⲉ̇ⲣⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲛ̇ⲥⲉⲛⲉϩⲡⲉ ⲛⲁⲕ ϣⲁϩ̇ⲣⲁⲓ ⲉ̇ⲁⲙⲛ̇ⲧⲉ. ϫⲉ
ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲁ̇ⲛⲟⲕ ⲡⲉ̇ⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟϥ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̇ϫⲟⲉⲓⲥ. 6 ⲁⲩⲱ̇
ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̇ϭⲓ ⲓⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲙⲛ̇ ⲡ̇ⲣⲣⲟ ⲥⲉⲇⲉⲕⲓⲁⲥ ⲛ̇ⲛⲉⲓ-
ϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̇ ⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. 7 ⲁⲩⲱ ⲧ̇ϭⲟⲙ ⲙ̇ⲡ̇ⲣⲣⲟ
ⲡ̄ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛⲉⲥⲙⲓϣⲉ ⲟⲩⲃⲉ ⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲃⲉ
ⲙ̇ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲓⲟⲩⲇⲁ ⲗⲁⲭⲓⲥ ⲙⲛ̇ ⲁⲍⲏⲕⲁ. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ
ⲛⲛⲟϭ ⲙ̇ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̇ⲧⲁⲩϣⲱϫⲡ̇ ϩⲛ̇ ⲙ̇ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲓⲟⲩⲇⲁ.
8 ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̇ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁ ⲓⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̇ ⲡ̇-
ϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲛ̇ⲛ̇ⲥⲁ ⲧ̇ⲣⲉ ⲡ̇ⲣⲣⲟ ⲥⲉⲇⲉⲕⲓⲁⲥ ϫⲱⲕ ⲛⲟⲩⲇⲓⲁ-
ⲑⲩⲕⲏ ϣⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧ ϩⲛ̇ ⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̇ⲧⲁϣⲉⲟ̇ⲉⲓϣ ⲛⲟⲩⲕⲱ
ⲉ̇ⲃⲟⲗ 9 ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ̇ ⲡⲟⲩⲁ̇ ⲕⲱ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ⲙ̇ⲡⲉϥϩⲙ̇ϩⲁⲗ.
ⲁⲩⲱ̇ ⲡⲟⲩⲁ̇ ⲡⲟⲩⲁ̇ ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲙ̇ϩⲁⲗ. ⲛ̇ϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲛ̇ⲧϩⲉ-
ⲃⲣⲁⲓⲁ̇ ⲉ̇ⲁⲁⲩ ⲛ̇ⲣⲙ̇ϩⲉ. ⲉ̇ⲧⲙ̇ⲧ̇ⲣⲉⲣⲱⲙⲉ ⲣ̇ϩⲙ̇ϩⲁⲗ
ⲉ̇ⲃⲟⲗ ϩⲛ̇ ⲓⲟⲩⲇⲁ. 10 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕ̇ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̇ϭⲓ ⲙ̇ⲙⲉⲅⲓ-
ⲥⲧⲁⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲙⲛ̇ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣ̇ϥ. ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ
ⲉ̇ϩⲟⲩⲛ̇ ϩⲛ̇ ⲧ̇ⲇⲓⲁ̇ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ̇ ⲕⲱ ⲉ̇ⲃⲟⲗ
ⲙ̇ⲡⲉϥϩⲙ̇ϩⲁⲗ. 11 ⲁⲩⲱ̇ ⲡⲟⲩⲁ̇ ⲡⲟⲩⲁ̇ ⲛ̇ⲧⲉϥϩⲙ̇ϩⲁⲗ.
ⲁⲩⲱ̇ ⲛⲉⲩⲕⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̇ϩⲙ̇ϩⲁⲗ. 12 ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̇-
ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁ ⲓⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲥ 13 ϫⲉ
ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̇ⲧⲁ ⲡ̇ϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̇ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲙⲓⲛⲉ
ⲛⲟⲩⲇⲓⲁ̇ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̇ⲛⲁϩⲣⲛ̇ ⲛⲉⲧⲛ̇ⲉⲓⲟⲧⲉ. ϩⲙ̇ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ̇ⲧⲁⲓⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ϩⲙ̇ ⲡ̇ⲕⲁϩ ⲛ̇ⲕⲏⲙⲉ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ϩⲙ̇ ⲡⲏⲓ
ⲛ̇ⲧⲉⲩⲙⲛ̇ⲧϩⲙ̇ϩⲁⲗ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ. 14 ϫⲉ ϩⲟⲧⲁⲛ
ⲉⲣϣⲁⲛ ⲥⲟ ⲛ̇ⲣⲟⲙⲡⲉ ϫⲱⲕ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ⲉ̇ⲕⲉⲕⲱ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ⲙ̇-
ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲛ̇ϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ⲉϥⲉⲣ̇-
ϩⲙ̇ϩⲁⲗ ⲛⲁⲕ ⲛ̇ⲥⲟ ⲛ̇ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲁⲩⲱ̇ ⲛ̇ⲅ̇ⲕⲁⲁϥ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ⲉϥⲟ
ⲛ̇ⲣⲙ̇ϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̇ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̇ ⲛ̇ⲥⲱⲓ ⲛ̇ϭⲓ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ

ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲓⲕⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲓ. [15] ⲁⲩⲕ̀ⲧⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ· ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ̀ ⲡⲟⲩⲁ̀ ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲕⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ. ⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ. ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲁⲩⲉ̀ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ. [16] ⲁⲩⲱ̀ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲕ̀ⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲱϩⲙ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ̀ ⲡⲟⲩⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲕ̀ⲧⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲙ̀ϩⲁⲗ ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥϩⲙ̀ϩⲁⲗ. ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲁⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲣⲙ̀ϩⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩⲯⲩⲭⲏ. ⲁⲩⲱ̀ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲁⲩ ⲟⲛ ⲛ̄ϩⲙ̀ϩⲁⲗ ⲛⲏⲧⲛ̄. [17] ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̀ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲕⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲟⲩⲁ̀ ⲡⲟⲩⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ. ⲉⲓⲥϩⲏⲏ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛⲟⲩⲕⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̄ϫⲟⲉⲓⲥ. ⲟⲩⲥⲏϥⲉ. ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩ. ⲙⲛ̄ ⲟⲩϩ̀ⲕⲟ. ⲁⲩⲱ̀ ϯⲛⲁϯ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲩϫⲱⲱ̀ⲣⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲙ̀ⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩ. [18] ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϯ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲇⲓⲁ̀ⲑⲩⲕⲏ ⲡⲉⲧⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ̀ ⲛ̄ⲧⲁⲇⲓⲁ̀ⲑⲩⲕⲏ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̄ⲙⲁⲥⲉ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟϥ ⲉ̀ⲣϩⲱⲃ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̀ [19] ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲟⲩⲏⲏⲃ. ⲙⲛ̄ ⲡ̄ⲗⲁⲟⲥ. [20] ϯⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩϫⲁϫⲉ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲩⲣⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ̀ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϩ̀ⲣⲉ ⲙ̄ⲡϩⲁⲗⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ. ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩ. [21] ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲇⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ. ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ϯⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲉⲛϭⲓϫ ⲙ̄ⲡⲉⲩϫⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉ̀ⲧⲟⲟⲧⲥ̀ ⲛ̄ⲧϭⲟⲙ ⲙ̀ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲡⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲡⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ. [22] ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ϯⲛⲁⲕ̀ⲧⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲓϣⲉ ⲛⲙ̀ⲙⲁⲥ. ⲛ̄ⲥⲉϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ⲛ̄ⲥⲉⲣⲟⲕϩⲥ̀ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ. ⲙⲛ̄ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ. ⲁⲩⲱ̀ ϯⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲛ̄ϫⲁⲓⲉ̀ ⲉⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ.

35 [μβ] [1] ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁ ⲓⲉ̀ⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̀ ⲡ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲓⲱ̀ⲁⲕⲓⲙ ⲡ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛⲓⲱⲥⲓⲁⲥ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ. ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ [2] ⲃⲱⲕ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ̄ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛⲁⲣⲭⲁⲃⲓⲛ *ⲛ̄ⲅ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲅ̄ϫⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ̄ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲧ̄ⲥⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩⲏⲣⲡ̄ ϩⲙ̀ ⲡ̄ⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ. [3] ⲁⲩⲱ̀ ⲁⲓⲉⲓⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲓⲉⲭⲟⲛⲓⲁⲥ ⲡ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ. ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲭⲁⲃⲁⲥⲓⲛ. ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ

ⲙⲛ̄ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ. ⲙⲛ̄ ⲡⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲁⲃⲓⲛ. [4] ⲁⲓϫⲓⲧⲟⲩ
ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ̄ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲡⲡⲁⲥⲧⲟⲫⲟⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲓⲱⲁ-
ⲛⲁⲛ. ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ
ⲉ̀ⲧϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲡⲉ. ⲙ̄ⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲥ-
ⲥⲁⲓⲁⲥ. ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲱⲙ. ⲡⲁⲓ ⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲗⲏ.
[5] ⲁⲩⲱ̀ ⲁ̀ⲓⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ̀ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩϣⲟϣⲟⲩ
ⲛⲏⲣⲡ̄ ⲙⲛ̄ ϩⲛ̄ⲁ̀ⲡⲟⲧ. ⲡⲉϫⲁⲓ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲉ ⲏⲣⲡ̄. [6] ⲡⲉ-
ϫⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁⲥⲉ ⲏⲣⲡ̄ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲓⲱⲛⲁⲇⲁⲃ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ
ⲛ̄ⲣⲏⲭⲁⲃ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁϥϩⲱⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲟ̀ⲧⲛ̄ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲉ ⲏⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
[7] ⲁⲩⲱ̀ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲕⲱⲧ ⲛⲟⲩⲏⲓ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲟ ⲛⲟⲩ-
ⲥ̀ⲡⲣ̄ⲙⲁ. ⲁⲩⲱ̀ ⲛ̄ⲛⲉ ⲙⲁⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ
ⲉ̀ⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲛⲁⲱ̀ⲛ̄ϩ ⲛⲟⲩⲙⲏⲏ̄ϣⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡ̄ⲕⲁϩ.
ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲏϩ ϩⲓϫⲱϥ. [8] ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄
ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉ̀ϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲱⲛⲁⲇⲁⲃ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ
ⲛ̄ⲧⲁϥϩⲟⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲟ̈ⲧⲛ̄ ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉⲛ̄ⲥⲉ ⲏⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲛϩⲟⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ̀ ⲁⲛⲟⲛ ⲙⲛ̄ ⲛⲓ̇ϩⲓⲟ̀ⲙⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲉ.
ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲛϣⲉⲉ̀ⲣⲉ [9] ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉⲛⲕⲱⲧ ⲛⲟⲩⲏⲓ ⲉ̀ϣⲱⲡⲉ
ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̀. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱϣⲉ. ⲙⲛ̄
ⲟⲩϭ̀ⲣⲟϭ ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ. [10] ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄
ϩⲉⲛⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁ̀ⲛⲉⲓⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓ̇ⲧⲁϥ-
ϩⲟⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲓⲱⲛⲁⲇⲁⲃ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ. [11] ⲁⲥ-
ϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡ̄ⲣⲣⲟ
ⲛ̄ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ. ⲉ̀ϫⲙ̄ ⲡ̄ⲕⲁϩ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲙⲏⲉⲓⲛ ⲉ̀-
ϩⲟⲩⲛ̄ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲃⲱⲕ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ̄ ⲉ̀ⲑⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲙ̄-
ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧϭⲟⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲭⲁⲗⲇⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧϭⲟⲙ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ. *ⲁⲛⲟⲩⲱ̀ϩⲙ̄ ⲡ̄ⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲙ̄-
ⲙⲁⲩ. [12] ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ [13] ϫⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲡ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲅ̄ϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁ. ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ
ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓ ⲛⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲛⲁϣⲁϫⲉ. [14] ⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲓⲱⲛⲁⲇⲁⲃ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄-
ⲣⲏⲭⲁⲃ. ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ̀ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲉⲩⲉⲓⲱⲧ
ϩⲟⲛϥ̀ ⲉ̀ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ. ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉⲩⲥⲱ ⲛⲟⲩⲏⲣⲡ̄. ⲁⲩⲱ̀ ⲙ̄-
ⲡⲟⲩⲥⲱ. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ̄.
ⲁⲓϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ̀ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄. [15] ⲁⲓⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄

ⲛ̄ⲛⲁϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲉⲓϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩⲁ̀ ⲛⲟⲩⲁ̀ ⲕ̄ⲧⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥϩⲓⲏ̄ ⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ̀ ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩ̄ⲃⲏⲩⲉ̀ ⲁ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ ⲙⲟⲟ̀ϣⲉ ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲕⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉ̀ⲣϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛⲁⲩ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϩ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲉⲓⲕⲁϩ. ⲛ̄ⲧⲁⲓⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁⲩⲱ̀ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲣⲓⲕⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲁϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛⲁⲓ. [16]ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲓⲱⲛⲁⲇⲁⲃ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲣⲏⲭⲁⲃ. ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧⲥ̀ ⲛ̄ⲧⲉⲛ̄ⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲉⲓⲱⲧ. ⲧⲉⲛⲧⲁϥϩⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲟⲟ̀ⲧⲟⲩ. ⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲓ. [17]ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏ̄ⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲉ̀ϫⲛ̄ ⲓⲟⲩⲇⲁ. ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏ̄ⲙ̄ ⲛⲙ̄ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲉ̀ⲡⲧⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ. [18]ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲇⲏ ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲱⲛⲁⲇⲁⲃ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲣⲏⲭⲁⲃ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉⲛ̄ⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲣⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥϩⲱⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲟ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲩⲉⲓⲱⲧ. [19]ⲙ̄ⲛⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲱ̀ϫⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲱⲛⲁⲇⲁⲃ. ⲁϥⲁ̀ϩⲉⲣⲁⲧϥ̀ ⲙ̄ⲡⲁⲙ̄ⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ.

36 [μγ] [1]ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉϩϥ̄ⲧⲟ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲓⲱⲁⲕⲉⲓⲙ. ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁ. ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. [2]ϫⲉ ϫⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲟⲩϫⲱⲱ̀ⲙⲉ ⲛ̄ⲭⲁⲣⲧⲏⲥ. ⲛ̄ⲅ̄ⲥ̀ϩⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̄ⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϫⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏ̄ⲙ̄ ⲙⲛ̄ ⲓⲟⲩⲇⲁ. ⲁⲩⲱ ⲉ̀ϫⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉ̀ⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲓϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ ϫⲓⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁ ϣⲁ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ̄ ⲉ̀ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ [3]ⲙⲉϣⲁⲕ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁ. ⲉ̀ⲛⲉⲓ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϯϣⲟϫⲛⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉ̀ⲕ̀ⲧⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩϩⲓⲏ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲁⲩⲱ̀ ϯⲛⲁⲕⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ̀ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ. [4]ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲓⲉ̀ⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲉⲃⲁⲣⲟⲩⲭ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲏⲣⲓⲁⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥ̀ϩⲁⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲃⲁⲣⲟⲩⲭ. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲓⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡ̄ϫⲟⲉⲓⲥ. ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲉⲩϫⲱⲱ̀ⲙⲉ ⲛ̄ⲭⲁⲣⲧⲏⲥ. [5]ⲁⲩⲱ ⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲟⲧϥ̀ ⲛ̄ⲃⲁⲣⲟⲩⲭ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲥⲉϩⲁⲣⲉϥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ. ⲛ̄ϯⲛⲁϣ̀ⲃⲱⲕ ⲁⲛ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ̄ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. [6]ⲉⲛⲧⲟⲕ ⲃⲱⲕ ⲉ̀ϩⲟⲩⲛ̄ ⲉ̀ⲡⲏⲓ

ⲙ̇ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̇ϭⲱϣ ⲙ̇ⲡⲉⲓϫⲱⲱ̀ⲙⲉ ⲙ̇ⲙⲁⲁ̀ϫⲉ ⲙ̇ⲡⲗⲁⲟⲥ
ϩⲙ̇ ⲡⲏⲓ ⲙ̇ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̇ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̇ⲧⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀. ⲁⲩⲱ
ⲉ̀ⲕⲉⲱϣ ⲙ̇ⲙⲟϥ ⲙ̇ⲙⲁⲁϫⲉ ⲙ̇ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲧⲏⲣϥ̇ ⲛ̇ⲓⲟⲩⲇⲁ.
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛ̇ ⲛⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲥ. 7 ⲙⲉϣⲁⲕ ⲛ̇ⲧⲉ
ⲟⲩⲛⲁ ⲉⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲙ̇ⲡⲙ̇ⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̇ⲡ[ϫⲟⲉⲓⲥ] . . . .

Ieremias. Apokryphe Stelle. vgl. Tattam, Proph. maj. Vol. I. p. V. ff.

ⲓⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲟ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̇ϭⲓ ⲓⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲙ̇ⲡⲁⲥⲭⲱⲣ.
ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲛⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̇ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲟⲧⲉ.
ⲧⲉⲧⲛ̅ϯⲟⲩⲃⲉ ⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧⲙⲉ. ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲛⲏⲩ
ⲙ̇ⲛ̇ⲛ̇ⲥⲱⲧⲛ̇. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲉⲥⲟⲩⲟ̀ⲧ ⲃ̇.
ⲉϩⲟⲩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̇. ϫⲉ ⲛ̇ⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲛⲁϯⲧⲓⲙⲏ. ⲛ̇ⲛⲉ-
ⲧⲉⲙⲛ̇ⲧⲁϥⲧⲓⲙⲏ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲃ̇ⲗⲁⲡⲧⲉⲓ ⲙ̇ⲡⲉⲧⲧⲁⲗϭⲟ
ⲛ̇ⲛϣⲱⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲁ ⲛⲟⲃⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉϫⲓ ⲙ̇ⲡ-
ⲙⲁⲁⲃ ⲛ̇ϩⲁⲧ. ⲉⲧⲧⲓⲙⲏ ⲙ̇ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛ̇ϭⲓ ⲛ̇-
ϣⲏⲣⲉ ⲙ̇ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅. ⲁⲩϯ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲩ ϩⲁ ⲧⲥⲱϣⲉ ⲙ̇ⲡⲕⲉⲣⲁ-
ⲙⲉⲩⲥ. ⲛ̇ⲑⲉ ⲛ̇ⲧⲁϥⲟⲩⲉϩ ⲥⲁϩⲛⲉ ⲛ̇ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̇ⲧⲉⲓϩⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲁϫⲉ. ⲥⲉⲛⲁⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̇ϭⲓ
ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̇ⲧⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲙⲛ̇ ⲉ̀ϫⲛ̇ ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ.
ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲛⲁⲧⲛⲟⲃⲉ ⲉⲛϩⲁⲛ.

Ezechiel 21, 14—17.

ⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲟ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

21 14 ⲛ̇ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱⲱⲕ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̇ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲉⲩⲉ. ⲛ̇ⲅϫⲁϩϫϩ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲕϭⲓϫ. ⲛ̇ⲅⲟⲩⲉϩ ⲛ̅ⲕⲉ
ⲥⲏϥⲉ. ⲉⲧⲙⲉϩϣⲟⲙⲧⲉ ⲛ̇ⲥⲏϥⲉ. ⲧⲁⲛ̅ϩⲁⲧⲃⲉⲥ. ⲧⲁⲧ-
ⲛⲟϭ ⲛ̇ⲥⲏϥⲉ. ⲛ̇ⲛ̇ϩⲁⲧⲃⲉⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉϣⲧⲣ̅ⲧⲱⲣⲟⲩ 15 ϫⲉ-
ⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲱϣϥ̅. ⲛ̇ⲥⲉⲁϣⲁⲓ ⲛ̇ϭⲓ ⲛⲉⲧ-
ϣⲱⲛⲉ. ⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧⲥ̅ ⲛ̇-
ⲧⲥⲏϥⲉ ⲉ̀ⲕⲟⲛⲥⲟⲩ. ϩⲓⲣⲙ̅ ⲡⲩⲗⲏ ⲛⲓⲙ. ⲁⲥⲥⲟⲃⲧⲉ
ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲉⲧⲣⲉⲥⲕⲱⲛⲥ̅. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲉⲧⲣⲉⲥⲧⲁⲁⲧⲉ.
16 ⲧⲥⲏϥⲉ ⲙⲟⲟϣⲉ. ⲛ̇ⲧⲉ ⲧⲱⲙ ⲛ̅ⲥⲁ ⲟⲩⲛⲁⲙ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̇ⲥⲁ ϩⲃⲟⲩⲣ. ⲡⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩϩⲟ ⲛⲁϭⲱϣⲧ̅ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
17 ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁⲣⲁϩⲧ̅. ⲧⲟⲟⲧ. ⲉ̀ϫⲛ̇ ⲧⲟⲟⲧ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲧⲁϫⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲁϭⲱⲛⲧ. ⲁⲛⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲓϣⲁϫⲉ.

Ezechiel 28, 1—19.

ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲟ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

28 ¹ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̇ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟⲓ. ⲉϥϫⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲥ. ² ϫⲉ ⲛ̇ⲧⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̇ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲁϫⲓⲥ ⲙ̇ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̇ⲧⲩⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϫⲓⲥⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲕϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲅ̅ ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁ̇ⲛⲟⲕ. ⲁⲓⲟⲩⲱϩ ϩⲙ̇ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̇ϣⲱⲡⲉ ⲛ̇ⲛⲟⲩⲧⲉ· ϩⲙ̇ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̇ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲛ̇ⲧⲟⲕ (eine jüngere Hand fügt ⲇⲉ hinzu) ⲛ̇ⲧⲕ̇ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̇ⲧⲕ̇ ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲕϯ ⲙ̇ⲡⲉⲕϩⲏⲧ. ⲛ̇ⲑⲉ ⲙ̇ⲡϩⲏⲧ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ. ³ ⲙⲏ ⲉ̇ⲛⲉⲥⲱⲕ ⲛ̇ⲧⲟⲕ ⲉ̇ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ. ⲛ̇ϩⲉⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲁⲓⲇⲉⲩⲉ ⲙ̇ⲙⲟⲕ ϩⲛ̇ ⲧⲉⲩⲥⲃⲱ. ⁴ ⲙⲏ ϩⲛ̇ ⲧⲉⲕⲥⲃⲱ ϭⲉ. ⲏ̇ ϩⲛ̇ ⲧⲉⲕⲙⲛ̅ⲧⲥⲁⲃⲉ. ⲁⲕⲕⲱ ⲛⲁⲕ ⲛⲟⲩϭⲟⲙ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ. ⲙⲛ̇ ⲟⲩϩⲁⲧ. ⲙⲛ ϩⲉⲛⲁ̇ϩⲱⲱⲣ. ⁵ ϩⲛ̇ ⲧⲉⲕⲥⲃⲱ ϭⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̇ ⲧⲉⲕⲙⲛ̅ⲧⲥⲁⲃⲉ. ⲁⲕⲕⲱ ⲛⲁⲕ ⲛⲟⲩϭⲟⲙ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩϩⲁⲧ. ⲙⲛ̇ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ. ϩⲛ̇ ⲡⲉⲕⲁ̇ϩⲱⲱⲣ. ϩⲛ ⲧⲉⲕⲥⲃⲱ ϭⲉ ⲉⲧⲛⲁϣⲟⲥ. ⲙⲛ̇ ⲧⲉⲕⲉⲓⲉⲛϣⲱⲧ. ⲛ̇ⲧⲁⲕⲧⲁϣⲟ ⲛ̇ⲧⲉⲕϭⲟⲙ. ⁶ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲕϯ ⲙ̇ⲡⲉⲕϩⲏⲧ. ⲛ̇ⲑⲉ ⲙ̇ⲡϩⲏⲧ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ. ⁷ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ϯⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲕ. ⲛ̇ϩⲉⲛϣⲙ̇ⲙⲟ. ⲛ̇ⲗⲟⲓⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̇ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲕⲙ̇ ⲛ̇ⲧⲉⲩⲥⲏϥⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ̇ϫⲱⲕ. ⲁⲩⲱ ⲉ̇ϫⲙ̇ ⲡⲥⲁ ⲛ̇ⲧⲉⲕⲥⲃⲱ. ⲛ̇ⲥⲉⲕⲱⲛⲥ̇ ⲙ̇ⲡⲥⲁ ⲙ̇ⲡⲉⲕⲧⲁⲕⲟ. ⁸ ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲑⲃⲃⲓⲟⲕ. ⲛ̅ⲅⲙⲟⲩ ϩⲙ̇ ⲡⲙⲟⲩ ⲛ̇ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲟⲟϭⲟⲩ. ϩⲙ̇ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̇ⲛⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⁹ ⲙⲏ ⲛ̇ⲅⲛⲁϣϫⲟⲟⲥ ⲁⲛ ⲙ̇ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̇ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲙ̇ⲙⲟⲕ. ϫⲉ ⲁⲛⲅ̅ ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̇ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̇ⲧⲕ̇ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ. ¹⁰ ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲉ̇ⲧⲟ ⲛⲁⲧⲥ̅ⲃ̅ⲃ̅ⲉ. ϩⲛ̇ ⲛ̇ϭⲓϫ ⲛ̇ⲛ̇ϣⲙ̇ⲙⲟ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁϫⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ¹¹ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̇ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲥ. ¹² ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̇ⲡⲣⲱⲙⲉ. ϫⲓ ⲛⲟⲩⲧⲟⲉⲓⲧ ⲉ̇ϫⲙ̇ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̇ⲧⲩⲣⲟⲥ. ⲛ̅ⲅϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̇ⲧⲕ̇ ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅ[ⲓⲥ] ⲛ̇ⲧⲟⲛⲧⲛ̇. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲛ̇ⲥⲁ. ¹³ ⲁⲕϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̇ⲧⲉⲧⲣⲩⲫⲏ ⲙ̇ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲱ̇ⲛⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ. ⲁⲕⲧⲁⲁⲩ ϩⲓⲱⲱⲧⲕ. ⲟⲩⲥⲁⲣⲇⲓⲟⲛ. ⲙⲛ̇ ⲟⲩⲧⲟⲡⲁⲇⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲙⲁⲣⲁⲕⲧⲟⲥ. ⲙⲛ̇ ⲟⲩⲁⲛⲑⲣⲁⲝ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲁⲡⲡⲓⲣⲟⲛ. ⲙⲛ̇ ⲟⲩⲉⲓⲁⲥⲡⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩϩⲁⲧ. ⲙⲛ̇ ⲟⲩⲗⲉⲕⲉⲣⲓⲟⲛ. ⲙⲛ̇ ⲟⲩⲁ̇ⲭⲁⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ

ⲟⲩⲁⲙⲏⲑⲏⲥⲧⲟⲥ. ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲭⲣⲏⲥⲟⲗⲓⲑⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲃⲉ-
ⲣⲓⲗⲗⲟⲥ. ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲟ̀ⲛⲏⲭⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲕⲉ ⲁϩⲱⲱⲣ.
ⲁⲕⲙⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ. ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕⲁⲡⲟⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ.
[14]ϫⲓⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲕ. ⲁⲓⲕⲁⲁⲕ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲭⲉ-
ⲣⲟⲩⲃⲓⲛ. ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲕϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲕⲱϩⲧ. [15]ⲁⲕϣⲱⲡⲉ
ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲕⲟⲩⲁⲁⲃ. ϩⲛ̄ ⲛⲉⲕϩⲟⲟⲩ. ϫⲓⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄-
ⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲕ ⲛ̄ⲧⲟⲕ. ϣⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩϩⲉ ⲉ̀ⲛⲉⲕϫⲓⲛ-
ϭⲟⲛⲥ ⲛ̄ϩⲏⲧⲕ. [16]ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲓⲉⲛϣⲱⲧ.
ⲁⲕⲙⲉϩ ⲛⲉⲕⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ̀. ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ.
ⲁⲩϣⲟⲟϭⲉⲕ. ⲁⲩⲛⲟϫⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲛ ⲁϥⲥⲱⲕ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲱⲛⲉ ⲛ̄-
ⲕⲱϩⲧ. [17]ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲁϥϫⲓⲥⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲥⲁ. ⲧⲉⲕⲥⲃⲱ
ⲁⲥⲧⲁⲕⲟ. ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲕⲥⲁ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲉ.
ⲁⲓⲛⲟϫⲕ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲓⲧⲁⲁⲕ ⲟⲛ. ⲉ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲅⲙⲁ.
ⲙⲛ̄ ⲟⲩϩⲉ. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ.
[18]ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲉ. ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕⲁⲛⲟⲙⲓⲁ̀. ⲙⲛ̄
ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛ̄ϫⲓⲛ̄ϭⲟⲛⲥ. ⲉ̀ⲧⲉⲙⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲉ. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲉⲓⲉⲛϣⲱⲧ.
ⲁⲕϫⲱϩⲙ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩ-
ⲕⲱϩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲙⲏⲧⲉ. ⲡⲁⲓ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲙ
ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲉ̀ⲡⲉϩⲟⲩⲟ̀. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲕⲁⲁⲕ ⲉⲕⲟ̀ ⲛ̄ⲕⲣ̄ⲙⲉⲥ ϩⲓϫⲙ̄
ⲡⲕⲁϩ. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲟⲟⲩⲉ
ⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ. [19]ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲙ̄ⲙⲟⲕ. ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲓϫⲙ̄
ⲡⲕⲁϩ. ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲣⲓⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲁϣⲁϩⲟⲙ.
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲕ. ⲁⲕϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲟⲩⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲕϣⲱⲡⲉ ⲛⲟⲩⲥⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉϩⲉ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲁⲛ. ⲛ̄ⲅⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ. ϫⲓⲛ ⲡⲓⲛⲁⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.

Ezechiel 36, 16—23.

ⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲟ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

36 [16]ⲁⲩⲱ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟⲓ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. [17]ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲏⲓ ⲙ̄-
ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ. ⲁⲩⲟⲩⲱϩ ϩⲓϫⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁϩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲁϩⲙⲉϥ
ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲉⲩϩⲓⲏ. ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ. ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩϫⲱϩⲙ̄.
ⲁ ⲛⲉⲩϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡϫⲱϩⲙ̄ ⲛ̄ⲥϯⲃⲱⲱⲛ.
ⲙ̄ⲡⲁⲙ̄ⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. [18]ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲡⲱϩ̅ⲧ̅ ⲛ̄ⲧⲁⲟⲣⲅⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲧⲁⲩⲡⲟⲟⲛⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ

ϩⲓϫⲙ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲩⲱ *ⲁⲩϫⲁϩⲙ̇ ⲉⲡⲕⲁϩ ϩⲛ̇ ⲛⲉⲩⲉⲓ-
ⲇⲱⲗⲟⲛ. [19] ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓϫⲟⲟⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̇ ⲛ̇ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲥⲟⲟⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲭⲱⲣⲁ. ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩ-
ϩⲃⲏⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲓⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ.
[20] ϫⲉ ⲁⲓⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙⲛ̇ ⲛ̇ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ϣⲁ ⲟⲩⲙⲁ
ⲛ̇ⲟⲩⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲱϣϥ ⲙ̇ⲡⲁⲣⲁⲛ *ⲉⲧⲟⲩⲁⲃ. ϩⲙ̇
ⲡⲧⲣⲉⲩϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ · ⲙ̇ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲓⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̇ ⲡⲉϥⲕⲁϩ. [21] ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓϯⲥⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱϣϥ ⲙ̇ⲙⲟϥ ⲛ̇ϭⲓ
ⲡⲏⲓ ⲙ̇ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̇ ⲛ̇ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. [22] ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁϫⲓⲥ
*ⲛ̇ϣⲏⲣⲉ ⲙ̇ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̇ⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̇ϭⲓ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ *ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϫⲉ ⲛⲉ ⲁⲓⲉⲓⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲏⲓ ⲙ̄-
ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉ̇ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲡⲉⲛⲧⲁ-
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱϣϥ ⲙ̇ⲙⲟϥ ϩⲛ̇ ⲛ̇ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ϩⲙ̇ ⲡⲙⲁ ⲛ̇ⲧⲁ-
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. [23] ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲛⲟϭ ⲛ̇ⲣⲁⲛ ⲙ̄-
ⲡⲉⲧⲛ̄ⲧ̀ⲃⲃⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲱϣϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̇
ⲁ̇ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱϣϥ ϩⲛ̇ ⲧⲉⲩⲙⲏⲏⲧⲉ. ϯⲛⲁϫⲟⲟⲣ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄
ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲛⲁⲣ̄ⲕⲟⲩⲓ. ϩⲙ̇ ⲡⲧⲣⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛ̇ⲧⲁ-
ϭⲟⲙ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲁ̇ⲇⲱⲛⲁⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

Amos 3, 1—6.

ϩⲁⲙⲱⲥ ⲟ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

3 [1] ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉ̇ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ. ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟϥ ⲉ̇ϫⲛ̇
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄. ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ̄ ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲙ. ⲧⲁⲓ
ⲛ̄ⲧⲁⲓⲛ̄ⲧⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. [2] ϫⲉ
ⲡⲗⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄. ⲁⲓⲥⲟⲩⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲛ̇ⲛⲉ-
ⲫⲩⲗⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ · ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ϯⲛⲁϭⲙ̄ ⲡϣⲓⲛⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ̄. ⲉ̄ϫⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. [3] ⲙⲏ ⲟⲩⲛ ⲥⲛⲁⲩ
ⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲛ. ⲛ̇ⲥⲉ ⲧⲙ̄ ⲥⲟⲩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲉⲛ-
ⲧⲏⲣϥ̄. [4] ⲏ̇ ⲉϥⲛⲁⲱϣ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ⲛ̇ϭⲓ ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄
ⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̇ϣⲏⲛ. ⲉ̇ⲙⲛ̄ⲧϥ̄ ⲡⲁϩⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲙⲏ ⲟⲩⲛ
ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲓ ⲛⲁϯ ⲙ̇ⲡⲉϥϩ̇ⲣⲟⲟⲩ ⲉⲛⲧⲏⲣϥ̇. ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲃⲏⲃ ⲛⲉϥ ⲧⲙ̄ ϭⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ. [5] ⲙⲏ ⲟⲩⲛ
ⲟⲩϩⲁⲗⲏⲧ ⲛⲁϩⲉ ⲉ̄ϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲁ̇ϫⲛ̇ ⲡⲉⲧϭⲱⲓϭ (lies
ϭⲱⲣϭ) ⲉⲣⲟϥ. ⲙⲏ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲛⲁϣ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ϩⲓϫⲙ̇ ⲡ-
ⲕⲁϩ ⲁ̇ϫⲛ̇ ϭⲉⲛ ⲗⲁⲁⲩ. [6] ⲙⲏ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ⲛⲁⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̇ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲙ̄ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ϣ̇ⲧⲟⲣⲧⲣ.

Amos 8, 9—12.

ϩⲁⲙⲱⲥ ⲟ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

8 [9] ⲁⲩⲱ ⲥ̇ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̇ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̇ⲙⲁⲩ.
ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲣⲏ ⲛⲁϩⲱⲧⲡ̇ ⲙ̇ⲡⲛⲁⲩ ⲙ̇ⲙⲉⲉⲣⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲟ̇ⲉⲓⲛ ⲉϥⲛⲁⲣ̄ⲕⲁⲕⲉ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ϩⲙ̇ [ⲡⲉ-
ϩⲟⲟⲩ] [10] ϯⲛⲁⲡⲱ[ⲛϩ̄ ⲛ̇]ⲛⲉⲧⲛ̇ϣⲁ [ⲉⲩϩⲏ]ⲃⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲛⲉ[ⲧⲛ̄ϩⲱ]ⲇⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲉ̇...[ⲧⲟ]ⲉⲓⲧ. ⲛ̇ⲧⲁⲧ...
...ⲛⲓⲙ ⲕⲁ ϭⲟ....[ⲉ̇]ϫⲛ̇ ⲧⲉⲩϯⲡ[ⲉ... ⲛ̇]ⲧⲁⲧⲣⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛ[ⲓⲙ].. *ϩⲉⲕ ⲉ̇ϫⲱⲟⲩ (lies ϩⲉⲕⲉ ϫⲱⲟⲩ).
ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲕⲁⲁⲩ ⲛ̇ⲑⲉ ⲙ̇ⲡϩⲏⲃⲉ ⲛⲟⲩⲙⲉⲣⲓⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧ
ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ. ⲉⲩϩⲟⲟⲩ ⲛ̇ⲙⲕⲁϩ ⲛ̇ϩⲏⲧ. [11] ⲉⲓⲥ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ
ⲛⲏⲩ ⲡⲉϫⲉ *ⲡϭ̄ⲥ̄ ⲛ̇ⲧⲁϫⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩϩⲉⲃⲱⲱⲛ ⲉ̇ϫⲙ̇ ⲡ-
ⲕⲁϩ· ⲛⲟⲩϩⲉⲃⲱⲱⲛ ⲁⲛ ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲟⲩⲉⲓⲃⲉ ⲁⲛ
ⲙ̇ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩϩⲉⲃⲱⲱⲛ. ⲉ̇ⲥⲱⲧⲙ̇ ⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲙ̇-
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. [12] ⲁⲩⲱ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲩ *ⲥⲉⲛⲁⲛⲟⲉⲓⲛ. ϫⲓⲛ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ
ϣⲁ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲁⲩⲱ ϫⲓⲛ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ. ϣⲁ ⲙ̇ⲙⲁ ⲛϣⲁ.
ⲥⲉⲛⲁⲡⲱⲧ. ⲉⲩϣⲓⲛⲉ. ⲛ̇ⲥⲁ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̇ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̇..

Michaeas 7, 1—9 und 9—20.

ⲙⲉⲭⲓⲁⲥ ⲟ ⲡ̇ⲣⲟⲫ̄ⲏ̄.

7 [1].... ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̇ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ. [2] ϫⲉ ⲁ *ⲡⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ
ⲧⲁⲕⲟ ϩⲓϫⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ.
ⲡⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ. ⲥⲉⲛⲁϭⲱⲣϭ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̇ϩⲉⲛⲥⲛⲟϥ. ⲛⲟⲩⲁ
ⲛⲟⲩⲁ ϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̇ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ ϩⲛ̇ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ. [3] ⲥⲉ-
ⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛ̇ⲛⲉⲩϭⲓϫ ⲉⲡⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉϥⲁⲓⲧⲉⲓ.
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲓ ϩⲛ̄ ... ⲧⲟⲩⲉⲓⲟ̇. ⲉϥϫⲱ ⲁⲩⲱ
ⲉϥⲧⲁⲩⲟ̇ ⲛ̇ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲛⲉⲓⲣⲏⲛⲉⲓⲕⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲱⲱⲣⲉ.
ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲉⲡⲟⲩⲱϣ ⲡⲉ ⲛ̇ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϥⲓ ⲛ̇-
ⲛⲉⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ. [4] ⲛ̇ⲑⲉ ⲛⲟⲩϩⲟⲟⲗⲉ ⲉⲥⲟⲩⲱⲙ. ⲁⲩⲱ ⲉⲥ-
ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓϫⲛ ⲟⲩⲕⲁⲛⲱⲛ· ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̇ⲡϭⲱϣⲧ̇
ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉⲕⲃⲁ ⲁⲩⲉⲓ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ
ⲛ̇ϭⲓ ⲛⲉⲩⲣⲓⲙⲉ. [5] ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲁⲛϩⲉⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄· ⲙⲛ̇ ⲛⲉ-
ⲧⲛ̇ϣⲃⲉⲉⲣ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲁ ϩⲧⲏⲧⲛ̄ ⲉⲛⲉⲧ ϩⲓϫⲱⲧⲛ̄.
ϩⲁⲣⲉϩ ⲉ̇ⲣⲟⲕ ⲉ̇ⲧⲉⲕⲥϩ[ⲓⲙⲉ] ⲉ̇ⲧⲙ̇ⲧⲁⲙ ... ⲁⲩ. [6] ⲉ-
ⲃⲟⲗ .... ϣⲏⲣⲉ .... ⲉⲓⲱⲧ. ⲁ ...... ϣⲉⲉⲣⲉ
ⲛⲁ .... ⲉ̇ϫⲛ̇ ⲧⲉⲥⲙ[ⲁⲁⲩ] ⲁⲩⲱ ⲟⲩϣⲉⲗⲉ[ⲉⲧ] ⲉ̇ϫⲛ̇
ⲧⲉⲥϣ[ⲱⲙⲉ] *ⲛ̇ϫⲓⲛ̇ϫⲉⲉⲩⲉ .... ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲛ ...
[ⲣⲱ]ⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ[ⲧ ϩⲙ̄] ⲡⲉϥⲏⲓ. [7] ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲛⲁ-

ϭⲱϣⲧ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϯⲛⲁϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ. ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̇ ⲉⲣⲟⲓ. [8]ⲧⲁⲙⲛ̅ⲧϫⲁϫⲉ ⲙ̇ⲡⲣ̅ⲣⲁϣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ̇ϫⲱⲓ ϫⲉ ⲁⲓϩⲉ. ϯⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲟⲛ. ϫⲉ ⲉⲓϣⲁⲛϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲙ̇ ⲡⲕⲁⲕⲉ. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲣ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲣⲟⲓ. [9]ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲙ̇ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϯⲛⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲓⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟϥ. ϣⲁⲛⲧⲉϥⲧⲙⲁⲉⲓⲉ ⲡⲁ . . . ⲧ. ⲉϥⲛⲁⲉⲓⲣⲉ . . . . ⲕⲃⲁ. ⲉϥⲛⲁ . . . ⲗ ⲉⲡⲟⲩⲟ-

[ⲙⲉⲭⲓⲁⲥ] ⲟ ⲡⲣⲟⲫⲏ̅.

[ⲉⲓⲛ] . . . ⲛⲁⲩ ⲉ̇ⲧⲉϥⲇⲓ[ⲕⲁⲓ]ⲟⲥⲩⲛⲏ. [10]ⲁⲩⲱ . . . ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̇ϭⲓ [ⲧⲁ]ⲙⲛ̅ⲧϫⲁϫⲉ· . . . . ⲥϭⲟⲟⲗⲉⲥ ⲙ̇ⲡ[ϣⲓ]ⲡⲉ. ⲧⲉⲧϫⲱ [ⲙ̇ⲙ]ⲟⲥ ⲛⲁⲓ. ϫⲉ ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲥⲉⲛⲁⲙⲉϩ ⲉⲓⲁⲧⲟⲩ ⲙ̇ⲙⲟⲥ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϩⲱⲙ ⲉ̇ϫⲱⲥ *ⲛ̇ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲟ̇ⲙⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ. [11]ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲛ̇ⲕⲱϩⲧ ⲉⲧⲟⲩϫⲟ ⲡⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̇ⲙⲁⲩ. ⲉϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̇ⲛ̇ⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ⲙ̇ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ. [12]ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲥⲉⲛⲁϣⲁϣⲟⲩ ⲙⲛ̇ ⲡⲕⲁϩ. ⲛ̇ⲧⲉ ⲛⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ ⲡⲱϣⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ ⲥⲉⲛⲁⲡⲱϣⲟⲩ. ϫⲓⲛ ⲧⲩⲣⲟⲥ ϣⲁ ⲡⲉⲓⲉ̇ⲣⲟ ⲛ̇ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ϫⲓⲛ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ϣⲁ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲁⲩⲱ ϫⲓⲛ ⲡⲧⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲡⲧⲟⲟⲩ. [13]ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ. ⲙⲛ̇ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛ̇ϩⲏⲧϥ̇. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̇ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̇ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̇ⲧⲉⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ. [14]ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲙ̇ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ϩⲙ̇ ⲡⲉⲕϭⲉⲣⲱⲃ. ⲧⲉⲕⲫⲩⲗⲏ ⲛⲉⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛ̇ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲉⲩⲟⲩⲏϩ ϩⲁⲣⲓϩⲁⲣⲟⲟⲩ ϩⲙ̇ ⲡⲉⲇⲣⲩⲙⲟⲥ. ϩⲛ̇ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̇ⲡⲕⲁⲣⲙⲉⲗⲟⲥ. ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲟⲛⲉ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̇ ⲧⲃⲁⲥⲁⲛ. ⲙⲛ̇ ⲅⲁⲗⲁⲁⲇ. ⲛ̇ⲑⲉ ⲛ̇ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̇ⲡⲁⲓⲱⲛ. [15]ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̇ⲡⲉⲕⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̇ⲕⲏⲙⲉ. ϯⲛⲁⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲉ̇ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ. [16]ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲛ̇ϭⲓ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛ̇ⲥⲉϫⲓ ϣⲓⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̇ ⲧⲉⲩϭⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ̅. ⲥⲉⲛⲁⲕⲁ ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ϩⲓⲣⲛ̅ ⲣⲱⲟⲩ. ⲛ̇ⲥⲉϩⲱϫⲛ̇ ⲛ̇ⲛⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ. [17]ⲥⲉⲛⲁⲗⲱϫϩ̇ ⲙⲡⲕⲁϩ ⲛ̇ⲑⲉ ⲛ̇ⲛϩⲟϥ. ⲉⲩⲥⲱϣ ϩⲓⲛⲉⲥⲏⲧ. ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲟⲩϩ ⲉ̇ϩⲟⲩⲛ ⲉⲟⲣⲃⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ. ⲥⲉⲛⲁⲣ̅ϣⲡⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ. ⲉϫⲙ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̅ⲥⲉⲣ̅ϩⲟⲧⲉ̇ ϩⲁ ⲧⲉϥϩⲏ. [18]ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲕⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̇ⲃ̅ⲗ̅ⲗⲁⲕ. ⲉⲕϥⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̇ⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲱⲃϣ̇ ⲙ̇ⲙⲟϥ. ⲙ̇ⲙⲛ̅ⲧϣⲁϥⲧⲉ ⲛⲛⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̇ⲧⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̇. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̇ⲧⲉϥⲟⲣⲅⲏ. ⲉⲕⲁⲁⲥ ⲉⲩⲙⲛ̅ⲧ-